SAINT★YOUNG MEN 13

HIKARU NAKAMURA

THERE ARE MANY PHOTOGRAPHS OF THIS MIRACLE OCCURRING.

..WAS WITNESSED ON NUMEROUS OCCASIONS OVER A THREE-YEAR PERIOD.

THE SIGHT OF THE VIRGIN MARY IN THE SKY OVER CAIRO...

J-JESUS... IS THAT MARY-SAN?!

OHH

HH

...THERE ARE THOUSANDS OF SUCH SIGHTINGS OF MARY THROUGHOUT TIME...

AS A MATTER OF FACT ...

YES... SHE'S MOUTHING THE WORDS "SAVE ME"...

DOES THAT MEAN THERE'S A MESSAGE FOR YOU?!

SHE CAME UP OUT OF THE TABLE LIKE A *STAR WARS* PRINCESS...

WHO IS CAUSING MARY-SAN SUCH ANGUISH?!

MOOLGH

JUST LOOK AT THE TERROR ON HER FACE...

WE HAVE TO GO FIND HER, JESUS!

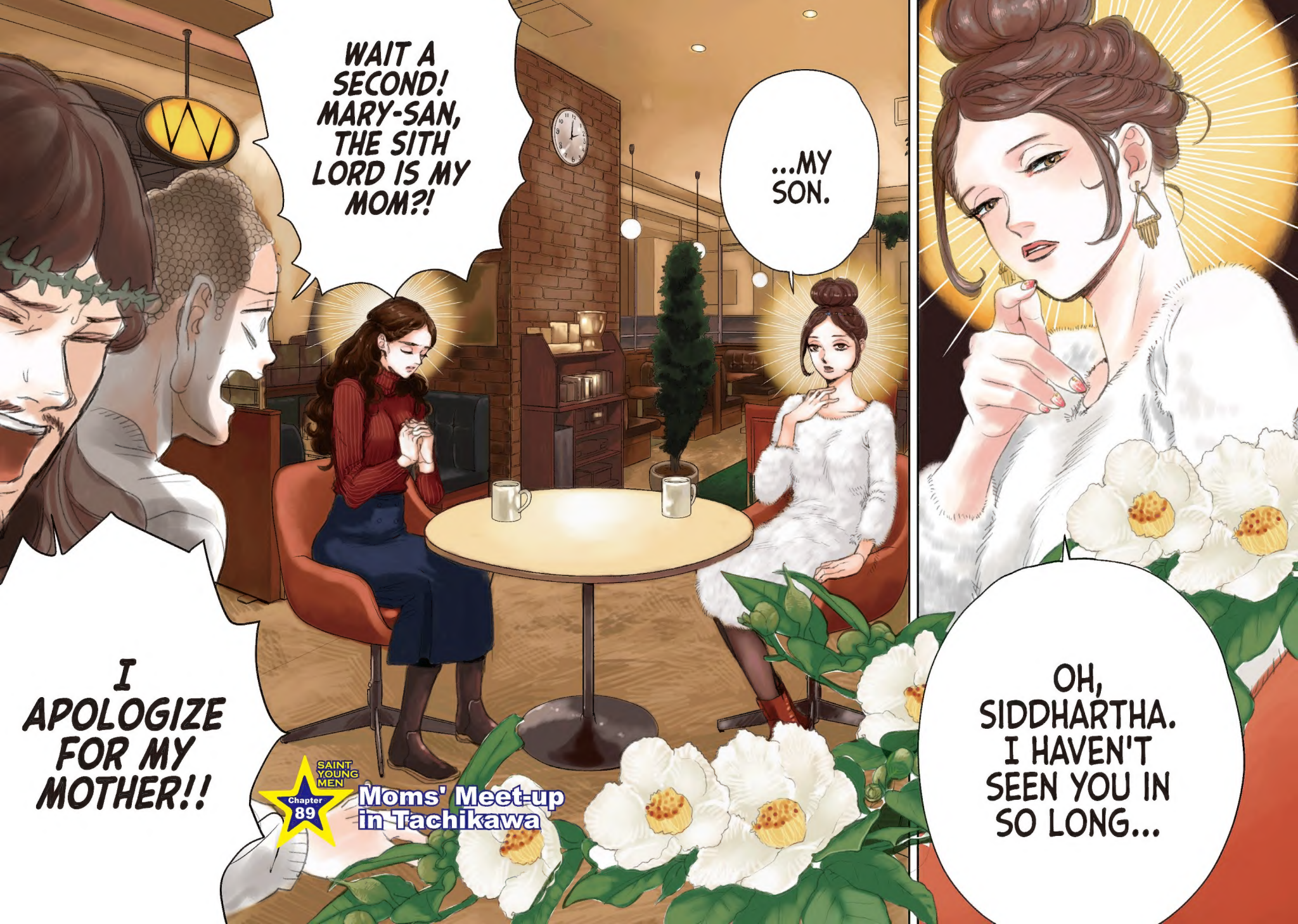
BUT WHAT IF THERE *IS* AN EMER-GENCY?!

NO, THAT'S JUST SOMETHING IN HER BACK-GROUND...

OH NO! I CAN SEE THE SHADOW OF A SITH LORD BEHIND HER!

GLOW

SHE REALLY LIKES TO BE DRAMATIC ABOUT THINGS.


WAIT A SECOND! MARY-SAN, THE SITH LORD IS MY MOM?!
I APOLOGIZE FOR MY MOTHER!!
...MY SON.
OH, SIDDHARTHA. I HAVEN'T SEEN YOU IN SO LONG...
SAINT YOUNG MEN
Chapter 89
Moms' Meet-up in Tachikawa

I MEAN, IF I ASKED THE DEVAS, THEY'D ARRANGE SOMETHING VERY TIRESOME, WOULDN'T THEY?

I ASKED MARY-SAN FOR A LITTLE TOUR AROUND TACHIKAWA.

MOM!

YOU TOLD ME YOU ALWAYS FELT UNCOMFORT-ABLE AROUND MAYA-SAN!

WHAT'S THE HARM?

YOU COULD HAVE TALKED TO *ME* FIRST!!

...AND YOU'RE HANGING OUT WITH BUDDHA-CHAN, WHO'S SUCH A PLAYER. THEY SAY HE HAD THREE WIVES...

YOU HAVE AN EVEN LESS ROMANTIC EXPER-IENCE THAN ME...

IS IT REALLY NECESSARY TO BRING ME INTO THIS?!

BUT...THE ONLY REASON I'M UNCOMFORTABLE IS BECAUSE OF MY OWN INFERIORITY COMPLEX...

YOU COULD HAVE TALKED TO ME FIRST...

HOW DO YOU EXPECT TO HANDLE BEING ALONE WITH HER ON EARTH?!

SEEING ME? WHY?

BUT SEEING YOU MADE ME WANT TO CONQUER THAT FEAR ...

OH, YOU KNOW...

...TO MAKE ME FEEL INFER-IOR.

I ALLOWED HER BRILLIANCE ...

I MEAN, SHE'S AN ACTUAL PRINCESS, YOU KNOW?

Fashion Leader Tsuru

And I can use this hand cart Tsuru-chan picked out for me! This will be great!

...I'll wear my Assumption outfit...

Maya-san's very fashionable, so...

THE OTHER DAY, I WAS OVER-THINKING THINGS SO MUCH THAT I COULDN'T GET TO SLEEP...

SIGN: TACHIKAWA STATION

BUT MY SON COULDN'T SLEEP AT ALL THE DAY BEFORE HIS EXECUTION DUE TO THE PAIN, EITHER!

I DIDN'T SLEEP A WINK...

I'VE PUT IN A LOT OF WORK ON THIS!

OH, THAT'S NOT TRUE!

I DON'T THINK EVEN SHOCK THERAPY IS GOING TO CURE YOUR FEAR OF HAPPY, SUCCESSFUL PEOPLE!

JESUS'S SHIRT: IMMACULATE CONCEPTION

MARY-SAN?

SWISH

UM...

TAP

TAP

BUDDHA'S SHIRT: THREE LADDERS

THAT'S RIGHT, WOMAN ...

UM, M-MARY-SAN, IT'S ALL RIGHT. THOSE SPARKLES ARE JUST...

EVEN HER FINGERS WERE SPARKLING WITH A GLAMOROUS AURA...

THE GEMSTONES ON HER NAILS WERE MORE FRIGHTENING THAN THE STONES THEY USE TO *STONE* PEOPLE...

JESUS, DON'T FIGHT WITH YOUR MOTHER OVER THIS!!

MOM, YOU WERE *MARRIED*. YOU'RE AN UNPOPULARITY POSEUR.

...FEAR THE FASHION-ABLE ONE."

"LET SHE WHO HAS NEVER BEEN POPULAR WITH MEN...

HANG IN THERE, MARY...

NORTH GATE

LET'S NOT STAND AROUND HERE. SHALL WE FIND A PLACE TO GET SOME TEA?

MAYA-SAN, IT'S GOOD TO SEE YOU AGAIN!

I KNOW, I KNOW. THAT'S WHY I DID MY BEST TO GET THROUGH IT ON MY OWN...

I NOTICED THAT AT THE LUMINE SHOPPING CENTER ...

...THERE WAS A PLACE CALLED "WIRED CAFE." HOW ABOUT THAT?

MAP?

UM... THE MAP TO THE STARBUCKS...

OH, IN THAT CASE...

BUT IS MAYA-SAN MORE OF A DOUTOR GIRL?

WITH MY KIYOSHI FAN CLUB FRIENDS, WE ALWAYS GO TO RENOIR...

OH, FORGET IT! JUST SCREW YOUR COURAGE AND GO TO STARBUCKS!!

IS *THAT* WHY YOU CALLED ME?!

BUT THE FURTHEST I AM ABLE TO CONQUER IS STARBUCKS, O LORD!

THE LORD SHALL NOT TEST ME WITH TRIALS BEYOND WHAT I AM ABLE...

JESUS I ALWAYS WANTED TO GO TO SCHOOL. THOSE BACK-PACKS! THE PERFECT SIZE FOR SLIPPING A LAPTOP INSIDE. I WANT ONE, BUT WOULD IT BE WEIRD FOR A GROWN MAN TO WEAR IT?

I DID MY BEST! I MANAGED TO HAVE A CONVERSATION!

NO, YOU DON'T UNDER-STAND!

YOU NEED TO SUMMON JOHN HERE, INSTEAD!

I CAN'T HANDLE ANYTHING MORE CHIC THAN STARBUCKS, EITHER!

IT'S JUST THAT I COME DOWN HERE TO ATTEND CONCERTS, TOO!

I DIDN'T MEAN TO PUT YOU ON THE SPOT!

OH, GOOD-NESS. I'M SO ASHAMED. IT'S TRUE, THOUGH...

H-HUH ...?

HMM?!

MUST... SAY... SOME-THING...

OH! SO THEN, MARY-SAN...

MAYBE... ...WE CAN BE REAL FRIENDS...

KIYOSHI

KIYOSHI

IT'S THE KIND THEY GIVE YOU WHEN YOU PURCHASE CONCERT TICKETS AT THE CONVENIENCE STORE!!!

THAT ENVELOPE LOOKS FAMILIAR ...

M... MAYA-SAN, DO YOU GO TO CONCERTS, TOO?!

HOLY MOTHER ☆ EYE

...WHICH MEMBER OF EXILE IS YOUR FAVORITE?

OR THE "EXILE GENERATIONS" SIDE GROUP, IF THAT'S YOUR THING...

YES. IT COULD EVEN BE A THIRD-GENERATION MEMBER, NOT AN ORIGINAL ...

WHICH MEMBER ...?

SHE FIGURED THAT IF SHE JUST SAID, "KIYOSHI," IT HAD A DECENT CHANCE OF BEING ONE OF THEM, ANYWAY.

I DON'T KNOW ANY OF THEIR NAMES, EITHER!

WHOSE NAME SHOULD I HAVE SAID?!

TELL ME, MY SON...

BUDDHA
I WISH I COULD HAVE GONE TO SCHOOL. TAKING THE TRAIN TO SCHOOL? IT WAS SHOCKING AT FIRST, BUT SO RESPON-SIBLE! MAYBE I SHOULD GET A RAIL PASS ALREADY.

MOM, YOU'RE LITERALLY THOUSANDS OF YEARS OLD!

HOW DARE YOU!!

I'LL SOUND LIKE THE MOST OUT-OF-TOUCH OLD LADY...

BUT I CAN'T SAY I DON'T KNOW ABOUT EXILE!

IF YOU JUST ADMITTED THAT YOU DON'T KNOW THEM, I'M SURE SHE WOULD HAVE EXPLAINED...

W-WAIT!

MY POINT IS, I DON'T THINK YOU *CAN* SHOW HER AROUND TACHIKAWA.

...MAYA-SAN'S OLDER THAN YOU, ANYWAY ...

ACTUALLY, SPEAKING OF AGE...

IS SHE TALKING ABOUT PANDORA'S BOX?!

IT MAY BE ASSOCIATED WITH MUCH SUFFERING...

From Greek myth-ology?

...AND ENDS WITH 'A'...

I REMEMBER THAT IT STARTS WITH 'P' ...

HOPE?

NO...

...BUT WHAT EMERGES AT THE VERY END IS...

A... A BOX?

...BUT I PLACED A WISH ON A BOX IN THE MORTAL WORLD!

I KNOW I'M NOT CUT OUT FOR IT...

I REALLY NEED YOU TO TAKE ME TO IT...

I SPEAK OF THE "BOX OF PURIKURA," FROM WHICH ONLY BFFS EMERGE IN THE END...

Party Girl

No.1

Full-Body Shots!

IT'S BFFS...

WOMAN, YOU WOULD SEEK TO LIGHTEN YOUR OWN BURDEN...

PLEASE, HELP ME GET TO A PURIKURA...

I'M SURE THAT WE CAN BE REAL FRIENDS IF WE STEP INTO ONE OF THOSE PURIKURA PHOTO BOOTHS!!

STOP IT, MOM!! DON'T DO THIS!!

OH, IN THAT CASE, I CAN GIVE THEM SOME SOUVENIRS I BROUGHT! GALILEE STEAMED BUNS ...

WHAT IF SOMEONE I KNOW FROM TACHIKAWA SEES US?!

C-CALM DOWN, JESUS...

...BY BURDENING *ME* WITH THE CROSS OF VISITING A COUPLES-ONLY PHOTO BOOTH WITH MY OWN MOTHER...?

WHY? WHAT'S WRONG WITH THAT?!

I'LL ONLY EMBARRASS MYSELF BEING IN THE SAME PICTURE...

MAYA-SAN'S TOO RADIANT, TOO GLAMOROUS ...

WHAT? MARY-SAN! NO, YOU WON'T!

?!

THAT'S FINE WITH ME.

SHALL WE TAKE SOME PICTURES TOGETHER, MOM?

OH, NO...

I MEAN, YOUR MOM WILL BE THERE, TOO! DON'T YOU SEE?!

I...

WHAT'S THE HARM IN GOING TO A PHOTO BOOTH WITH HER?

I DON'T MIND...

SO YOU SEE, I NEVER HAD THAT REBELLIOUS PHASE WITH HER.

LISTEN, THE REASON I DON'T MIND IS THAT MY MOTHER DIED SEVEN DAYS AFTER GIVING BIRTH TO ME...

I CAN'T MAKE FRIENDS WITH THE OTHER MOTHERS, BECAUSE I CAN'T JOIN THOSE CONVERSATIONS ...

IN FACT, I'VE GOT A BIT OF A COMPLEX ABOUT HAVING SO LITTLE EXPERIENCE WITH CHILD-RAISING.

OH, NO! MAYA-SAN, I'M SO SORRY!!

AND IT'S TOO LATE FOR ME TO BE A GREAT MOTHER LIKE YOU, MARY-SAN...

HOLY MOTHER AND CHILD, WOULD YOU JUST CALM DOWN?!

REPENT, ME... REPENT, ME!!!

I'M NO HOLY MOTHER! I'M A DEMON!!

I'VE BEEN SO ABSORBED WITH MY OWN PROBLEMS, I COMPLETELY IGNORED YOURS...

...I GOT TO SEE HER FOR ABOUT THREE MONTHS WHEN I WAS ALIVE!

UM, ACTUALLY ...

HE CARES FOR YOU, TO MAKE UP FOR THE TIME YOU DIDN'T HAVE IN LIFE...

WE'VE ALREADY PAID THE BILL...

...SO LET'S LEAVE AND FIND AN ARCADE WITH A PHOTO BOOTH.

AWW, HE CAME HOME FOR THREE MONTHS?

Oh, my!!

...SO I WAS ABLE TO TRAVEL UP TO THE HEAVEN CALLED TRAYASTRIMSA, WHERE SHE WAS...

I GAINED SPECIAL POWERS, SEE...

YES, THAT'S WHAT I THOUGHT HE WAS DOING...

AWW... MAYA-SAN, YOU HAVE SUCH A WONDERFUL SON...

IT WAS LIKE GOING TO DRIVING SCHOOL!!

AND HE KEPT GOING FOR THREE STRAIGHT MONTHS, UNTIL I GAINED ENLIGHT-ENMENT!

Now sit down right there, Mom.

Huh?

Huh?!

BUT IT DIDN'T TURN OUT THAT WAY. ON THE VERY FIRST DAY, HE STARTED PREACHING TO ME...

I WOULD HAVE PREFERRED A COUPON FOR A FREE SHOULDER MASSAGE.

ER... BUT MOM, I THOUGHT THAT WAS THE GREATEST GIFT I COULD GIVE BACK TO YOU...

I COULDN'T BELIEVE IT. WAS THAT THE ONLY THING THAT MATTERED TO YOU?

HE SEES HIS MOTHER FOR THE FIRST TIME IN FORTY-ONE YEARS, AND ALL HE WANTS TO DO IS DELIVER A SERMON...

COME ON, MOM! YOU CAN'T SAY THAT!

I NEVER SHOULD HAVE HAD YOU FROM MY ARMPIT!!

I...

I MUST HAVE GIVEN BIRTH TO YOU THE WRONG WAY!

I MUST HAVE RAISED YOU... ER...

HE EVEN DID THE "MY PRESENT TO YOU IS ENLIGHTENMENT!" THING TO MY GRANDSON!

PLOOP

WHAT? REALLY?! SO IT WASN'T BECAUSE I GAVE BIRTH TO HIM FROM MY ARMPIT?!

MINE TALKS BACK TO ME SO HARSHLY, TOO!

I KNOW WHAT YOU MEAN !!

SONS CAN BE SO INSENSITIVE ABOUT THESE THINGS!!

THEY *ALL* END UP THE SAME WAY...

YOU SHOULD HAVE SEEN MY SON WHEN I TOLD HIM TO COME BACK TO THE HEAVENS FROM THE MORTAL WORLD. THE SMUG LOOK ON HIS FACE!

HEE HEE! OH, MY GOODNESS ...

WIRED CAFE

LIKE, EVERY WOMAN MY SON BEFRIENDS IS NAMED MARY...

BUT STILL, THERE ARE SOME WAYS THEY CAN BE KIND OF SWEET AND SIMPLE!

IT'S THE SPECIAL KIND OF HELL WHERE YOU'RE WATCHING YOU AND YOUR FRIEND'S MOMS HAVING A BLAST CHATTING ABOUT YOU.

I'M GLAD TO SEE YOU TWO ARE AS PROPER A MOTHER AND SON AS WE ARE.

HAHA キャー

OH... YOU'RE RIGHT... THIS IS HELL...

HAHA キャー

CHEESE!

YOU JUST MAKE A POSE AND...♫

TIME TO TAKE THE PICTURE! ♫

...

CHAT

WHAT ABOUT YOU, MARY-SAN? YOU'RE LIKE AN ACTRESS! LOOK, YOU CAN DRAW ON THE PICTURES, TOO...

CHAT

OH, MY GOSH! MAYA-SAN, YOU LOOK LIKE A MODEL!

WHAT?!

THE EYES ON THE ICON OF THE HOLY MOTHER! THEY'RE...

Y-YOUR EXCEL-LENCY!!

FINALLY, A MIRACLE IN MY CHURCH? THE HOLY MOTHER, SHEDDING TEARS OF BLOOD...

AT LAST, MY FAITH HAS BEEN...

TEP TEP

I'M SURE IT'LL BE OKAY.

UMINE

AND THEN...

ER7

WE CAN... GO HOME NOW, RIGHT?

I DON'T KNOW... I'M JUST WORRIED THAT TWO HOLY MOTHERS TOGETHER MIGHT CAUSE SOME KIND OF AWFUL MIRACLE...

...RECOG...
NIZED...

DOWN W MY BB!

IT'S SCARIER THAN TEARS OF BLOOD!!

WHY?!

MARY-SAMA LOOKS SO *CUTE!*

WHY DO HER EYES LOOK LIKE THAT?!

WHAT ...?!

...JESUS AND BUDDHA SUFFERED THE PUNISHMENT OF SEEING PURIKURA PICTURES STUCK TO THE LETTERS THEIR MOTHERS SENT FROM THE HEAVENS.

THE POSES ARE GETTING BETTER...

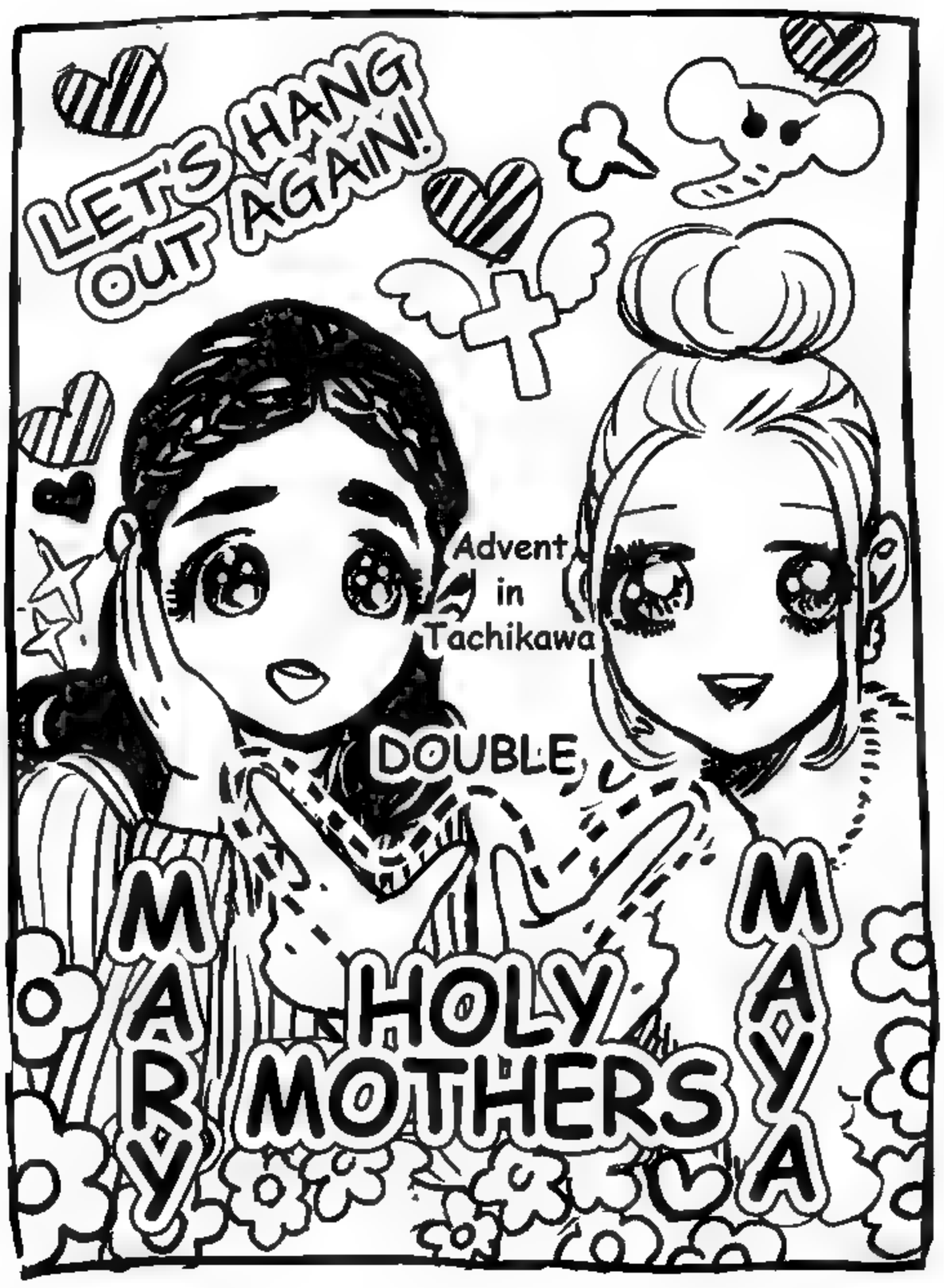
HOW MANY PICTURES DID THEY TAKE?

FOR A WHILE AFTER THAT...

THIS MIRACLE ALSO OCCURRED AT A NEARBY TEMPLE...

IT'S A BOY

THERE'S A PHOTO STAMP ON MAYA-SAMA'S ARMPIT!!


LET'S HANG OUT AGAIN!
Advent in Tachikawa
DOUBLE
HOLY MOTHERS
MAY MAY

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 89 TRANSLATION NOTES

Mary over Cairo,
Mass sightings of an apparition of the Virgin Mary were reported in Cairo between 1968 and 1971 over St. Mary's Coptic Church in Zeitoun, a district of the city. The sightings are colloquially referred to as "Our Lady of Zeitoun."

Immaculate Conception,
The Catholic understanding of the Virgin Mary, which states that she herself was free of original sin from birth.

Assumption,
The Assumption of Mary is the Catholic belief that Mary was physically taken up to Heaven at the end of her life, rather than suffering physical death.

Three ladders,
Gautama Buddha's mother Maya is said to have died just seven days after his birth (from her armpit, as the story goes). Later in life, after he had gained enlightenment, the Buddha traveled beyond the mortal world to Trayastrimsa, one of the six heavens in Buddhist cosmology. There, he visited Maya and delivered sermons. When he returned to Earth, the Japanese call this event "Descending the Three Ladders," because the devas sent three ladders down from the heavens to Earth.

"Let she who has never been popular with men..."
A parody of the famous phrase "Let he who is without sin cast the first stone," which Jesus said to the crowd that was gathered to stone an adulterous woman to death. The phrase refers to the sin that every human being possesses; only God is worthy of judging their sins.

Renoir & Doutor,
Much like Starbucks, the Renoir and Doutor places Mary mentions are café chains ideal for spending time in a relaxed setting.

Exile,
A long-running and very popular boy band known for its uniform black suits and many members. Several different "generations" of performers have phased in and out of the group over the years, and there have been some affiliated groups under the Exile umbrella (such as Generations) that operate separately. Mary's favorite singer Kiyoshi Hikawa is an *enka* singer whose style would stand in stark contrast with the modern R&B pop stylings of Exile.

Pandora's Box,
The box in the myth opened by Pandora, the first human woman created by the gods, contains all of the evils in the world such as sickness and suffering. The only thing to remain trapped in the box is "hope."

W,
The use of the letter W in Japanese is very often used as shorthand for the word "double" (for "double-u").

A CUSTOM WHERE THOSE WHO SHARED THE TRIALS AND TRIBULATIONS OF THE YEAR TOGETHER...

THE YEAR-END PARTY...

I'LL SPLIT UP THE FOOD INTO PORTIONS.

THERE WE GO! SHALL I SET THE DRINKS DOWN HERE?!

...CAN FORGET THE PAST TWELVE MONTHS AND PREPARE FOR THE NEXT.

NO, IT'S NO PROB-LEM AT ALL!

YEAH ...

THANK YOU FOR DOING ALL OF THIS FOR US.

PLUS, THE OTHERS HERE ...

WELL, OF COURSE!

YOU'RE SO ENER-GETIC TODAY!

THANK YOU, BOYS.

...BUT I ALWAYS WANTED TO GET TO KNOW THEM!

WE'VE NEVER EVEN PROPERLY INTRODUCED OURSELVES...

...ARE ALL OF OUR NEIGHBORS AT MATSUDA HEIGHTS!!

WELL, OF COURSE I INVITED YOU. AFTER ALL...

WE APPRECIATE THE INVITATION TO THIS YEAR-END PARTY...

THIS IS GOODBYE?!

...IT'S ALSO A GOODBYE PARTY FOR TWO OF OUR TENANTS...

YEAH...

I'M SORRY...

SAINT YOUNG MEN

Chapter 90

The Secret of Matsuda Heights

JESUS
THE ONE TOPIC I CAN'T TAKE PART IN RIGHT NOW IS "END-OF-YEAR JUMBO LOTTERY." I CAN'T BUY THEM BECAUSE I'D FEEL SO BAD IF I WON.

ARE YOU MOVING OUT TOO, #201?

YEAH... ME TOO...

WE'RE GOING TO BE MOVING OUT NEXT MONTH, AS A MATTER OF FACT.

THAT'S RIGHT...

DIDN'T YOU JUST MOVE IN LAST YEAR...?

N-NO, WE'RE NOT...

BUDDHA'S SHIRT: DIGHANAKHA

WE'RE SUSPECTS IN A CRIME!!

IT'S A TENANT FLIGHT MYSTERY PARTY!!

IT'S *VERY* STRANGE, DON'T YOU THINK?

NOW, I *WONDER* JUST *WHY* THAT WOULD BE...

OH, NO... WE'RE NOT GUESTS AT THIS PARTY!!

...BUT NOW...

THEY BOTH SIGNED THE LEASE JUST A YEAR AGO...

...I'VE GOT 101 *AND* 202 LEAVING RIGHT AWAY.

OUR ACQUAI-NTANCES HAVE BEEN TRES-PASSING IN BOTH ROOMS ...

Silence the night crying

AND HOW CAN WE DENY IT?!

WE SEEM TO BE THE MAIN SUSPECTS...

HMMooo

YES, SHE'S TALKING MORE AND MORE.

DOES SHE TALK A LOT?

HOW OLD IS SHE? TWO YEARS?

...AND COLLECT INFO AT THE SAME TIME!

WE SHOULD BE NICE AND FRIENDLY ...

BUDDHA
THE ONE TOPIC I CAN'T TAKE PART IN RIGHT NOW IS "PERSON-AL ID NUMBERS." NOT ONLY AM I NOT A JAPANESE CITIZEN, I'M NOT EVEN A LIVING HUMAN.

NO, ACTUALLY ...

I THINK... IT'S LATIN...

YES, BUT...

OHHH!

"Bilingual," they call it...

YOU TAKE HER TO ONE OF THOSE ENGLISH-LANGUAGE KINDER-GARTENS, DON'T YOU?

AH!

MATER!

WE PULLED HER OUT, ACTUALLY.

IT WASN'T QUITE WORKING...

WAS THAT ENGLISH?

I'M SORRY! MY KINDER-GARTEN TEACHER IS A NATIVE LATIN SPEAKER!!

BUT I'M SURE THERE'S NO TEACHER GIVING THEM LATIN LESSONS ...

SO IT'S KIND OF FRIGHTENING, I MUST ADMIT.

I think it means "Mother"...

HERE GOES...

B-BUT WE DON'T KNOW THAT'S THE REASON FOR SURE YET!

I'd move out next week!!

OF COURSE IT'S SCARY IF YOUR CHILD STARTS SPEAKING LATIN!!

OH, NO, BUDDHA... I THINK THAT ONE'S OUR FAULT!

IT'S TOO BAD WE CAN'T BUY ANY IKEA FURNITURE, THOUGH, BECAUSE OF THE TATAMI FLOORING AND SAND-FINISH WALLS!

THERE ARE CERTAIN THINGS EVERYONE AT MATSUDA HEIGHTS HAS TO DEAL WITH!

UM... HAVE YOU GONE TO THE IKEA YET?

WELL... YES...

IT'LL BE FINE.

AFTER ALL, WE HAVE ONE THING IN COMMON ...

I'LL TRY TALKING TO THE NEXT-DOOR NEIGHBOR ...

B-BUT HE SEEMS LIKE HE KEEPS TO HIMSELF...

HUH...? I'VE GOT HARD FLOORS AND WHITE DRYWALL...

WHAT? NO TATAMI?!

WE HAVE HARD FLOORS. DON'T YOU?

WHAT ABOUT YOU, UNIT 101?

WAIT... WHAT? THAT CAN'T BE RIGHT.

NO, I HAD THOSE TWO UNITS RENOVATED.

ARE YOU TALKING ABOUT SOME KIND OF PARALLEL-DIMENSION MATSUDA HEIGHTS...?

THE TATAMI'S ONLY IN THE BEDROOM.

HARD FLOORS... A PRIVATE BATH...

I HAD TO DO *SOMETHIN'*, SINCE I CAN'T KEEP ANY TENANTS THERE...

HANG ON, YOU MEAN YOU HAVE MORE THAN ONE ROOM?!

JESUS, DON'T CLOSE YOUR HEART TO THEM!!

MY TRUE NEIGHBORS ARE THE GOOD YOSHIDANS ACROSS THE INTERSECTION...

...IN THE SIMILARLY CRAMPED AND SQUALID ENVIRONS OF PALACE YOSHIDA...

THESE PEOPLE ARE NOT MY NEIGHBORS...

N-NO, NO!

IS IT BECAUSE YOU COULD HEAR ME RECITING SUTRAS...?

WHY ARE YOU LEAVING?!

WE WISH WE COULD MOVE INTO A PLACE LIKE YOURS!

I'M JUST THINKING BACK...

...ON ALL THE HAPPY DAYS WE'VE SPENT SINCE MOVING IN...

YEAH...

ME, TOO...

YOU DO...?

WE REALLY THINK IT'S A WONDERFUL PLACE...

...WITH WONDERFUL NEIGHBORS...

WE HAVE NOTHING BUT GOOD MEMORIES OF MATSUDA HEIGHTS.

OUT OF NOWHERE, I WAS A BEST-SELLING AUTHOR...

I USED TO BE AN UNSUCCESSFUL NOVELIST...

...BUT THEN ALL OF A SUDDEN, I WON THE AKUTAGAWA PRIZE...

...AND NOW WE HAVE TO MOVE IN ORDER TO AVOID A MAJOR TAX PENALTY...

HAJIME ICHIMARU TACHIKAWA

AKUTAGAWA PRIZE WINNER

YOU DID?! SO YOU'RE AVOIDING THE TAX HIT, TOO?!

...AND I WON A GRAMMY OUT OF NOWHERE...

I JUST UPLOADED SOME RANDOM VIDEOS OF MYSELF SINGING ONLINE...

OH, REALLY? ME TOO...

THE SACRED BENEFITS OF CLOSE PROXIMITY WERE VERY MUCH IN EFFECT.

OH NO! THIS IS DEFINITELY OUR FAULT!!

OH, REALLY...? YOU'RE ALL MOVING ON TO BETTER THINGS?

WELL, I'M SORRY FOR BEING SUSPICIOUS, THEN...

...I always set new high scores in Mario Kart...

The day I get the rent from them...

The benefits for Matsuda-san

SWISH

SWISH

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 90 TRANSLATION NOTES

Salt is good,
A passage from the Gospel of Mark, 9:50, in which Jesus says, "Salt is good, but if it loses its saltiness, how can you make it salty again? Have salt among yourselves, and be at peace with each other." It is interpreted as a statement on devotion to God, in which other worldly concerns can only dilute or bring impurity to the pureness of the kingdom of God.

Dighanakha,
Dighanakha, whose name means "long fingernails," was a wandering ascetic who was the uncle of the Buddha's disciple Sariputra. In the Pali sutra about Dighanakha, he was a contrarian who refused to believe any teachings, until the Buddha defeated him in debate and taught him that such contrarian views were steeped in worldly desires that the truly wise eschew.

Good Yoshidans,
A parody of the parable of the Good Samaritan. In the story Jesus describes in Chapter 10 of the Gospel of Luke, a man is beaten by robbers and left on the road. Only a Samaritan (normally the enemy of Jews) shows mercy upon him and takes him to an inn where he can rest and heal. Despite ordinarily being adversaries, Jesus describes this Good Samaritan as more of a "neighbor" than those who were closer to the unfortunate victim.

Akutagawa Prize,
One of the most prestigious prizes for Japanese literature. It is named after the famous writer Ryûnosuke Akutagawa and given out twice a year.

YOUTH IS PURE WHITE

IT'S SAID THAT FALLING IN LOVE IS EASY AT A SKI RESORT.

THEY CALL IT "SLOPE MAGIC."

SO YOU SEE, I REALLY RECOMMEND WHITE FOR YOUR SKI WEAR!

WHEN YOU COMBINE IT WITH THE REFLECTIVE NATURE OF THE SNOW ON THE SLOPE, IT'LL MAKE YOUR FACE LOOK DAZZLING!

BUT THAT HAS HAPPENED. WHEN THERE WERE THREE OF US ON A HILL...

HUH ...?

GETTING A HOUSE, JUST FROM WEARING WHITE IN THE SNOW?

REALLY? A HOUSE? NOW THAT'S A MIRACLE!

...WHO TOTALLY CHARMED A RICH GUY, GOT MARRIED, AND MOVED INTO A NEW HOUSE THIS YEAR!

THERE WAS A CUS-TOMER OF OURS JUST LAST YEAR...

IS THAT STORY TRUE?!!

WHAT? WHO WAS THAT?!

AND THE MOMENT WE CHANGED INTO WHITE ...

...WE WERE ALL OFFERED A NEW HOME.

THAT'S TERRI-FYING!

WHO, YOU ASK?

HA HA... THESE GIRLS AND THEIR MIGHTY WISHES.

JUST DON'T TELL THOSE GIRLS THAT IT WASN'T "MAGIC," IT WAS ACTUALLY A GENUINE MIRACLE...

IT WAS WHEN MOSES-SAN AND ELIJAH-SAN CAME DOWN FROM HEAVEN TO SEE ME, AND...

It's so magnificent, I don't even know what to do, man... Anyway, can I just build a house here or something?!!

Ooh, it really does happen...

SAINT YOUNG MEN

Chapter 91

Ski Heaven, Ski Nirvana

BUDDHA SO THOSE POLE THINGS YOU HOLD IN YOUR HANDS ARE CALLED "STOCKS" IN JAPAN? BUT THAT'S JUST FROM THE GERMAN WORD FOR "STAFF."

UMM... UH-OH...

SLOPE MAGIC EVEN HAPPENS TO OLD MEN WITH MUSTACHES!!

EEEEK! I CAN'T BELIEVE IT'S REAL!

YOU PROBABLY SHOULDN'T SAY THAT. YOU'RE GOING TO MAKE MORTAL ENEMIES WITH ALL THE WOMEN ON THE PLANET!

SHOULD I TELL THEM THAT WEARING WHITE WON'T MAKE A DIFFERENCE UNLESS THE PERSON INSIDE IT IS THE CHOSEN ONE?

ABOUT ¥265

I SUPPOSE THIS IS A SPORT WE'RE NEVER MEANT TO EXPERIENCE. THE HURDLES ARE JUST TOO HIGH...

...PLUS THE TRANS-PORTATION TO THE SKI RESORT AND LODGING ...

YOU'VE GOT TO BUY THESE, AND BUY OR RENT THOSE SLABS YOU STEP ON...

BUT I'LL ADMIT THIS SKI WEAR DOES LOOK COOL...

Seems very warm.

¥26,500

IF ONLY IT WEREN'T SO EXPENSIVE!!

HMMMM...

IT WOULDN'T BE NICE TO WINDOW-SHOP, SO LET'S GO...

AND YOU DON'T LIKE THE COLD, ANYWAY!

MINAMIAIZU 4 SKI
1 DAY LIFT PASS & ROOM BUNDLE
FROM ¥9,480
1 NIGHT 2 MEALS
1 DAY LIFT PASS
NO PERSON LIMIT
ROOM AND DAY PASS BUNDLE
FROM ¥10,480
2-DAY LIFT PASS

...WE'D ONLY NEED TO PAY FOR HALF OF THE GEAR, AT MOST...

MINAMIAIZ
1 DAY LIFT PASS & ROOM FROM ¥9,480
1 NIGHT 2 MEALS
1 DAY LIFT PASS
NO PERSON LIMIT
ROOM AND DAY PASS BUNDLE FROM ¥10,480
2-DAY LIFT PASS

BUT... YOU *DO* LIKE THE COLD, SO TECHNICALLY ...

...WHAT...?

S-SORRY, BUDDHA... I WASN'T THINKING OF IT LIKE THAT!

DID YOU WANT TO GO SKIING SO BAD THAT YOU WOULD COMPLETELY SACRIFICE MY COMFORT?!

OH! I KNOW!

CALM DOWN, JESUS! YOU NEED TO EXPLAIN WHAT YOU ACTUALLY WANT HERE!

HOW ABOUT IF I JUST GET ONE SELFIE ON THE SLOPE DECKED OUT IN THE SKI GEAR? THAT'S ALL I NEED!

I MEAN, YOU DON'T EVEN *FEEL* THE COLD, DO YOU?

WAIT A MINUTE.

ARE YOU SUGGESTING THAT I WOULD BE HAPPY RUSHING DOWN THE SLOPE WEARING NOTHING BUT WHAT I WAS BORN IN...?

YES, I DO!

JESUS
SO THEY'RE CALLED "SKI POLES" RATHER THAN STICKS? AND IN FRANCE THEY'RE CALLED "BATONS," WHICH IS... WEIRD.

NO, IT'S NOT THAT!

TRUTH IS, MOSES-SAN AND ELIJAH-SAN JUST PUT UP PHOTOS OF THEIR HAWAIIAN VACATION ...

WHAT IS THIS? WHERE DID YOU GET THIS UNGODLY VANITY...?

...ON YOUR FACEBOOK PAGE?

YOU WANT TO POST YOUR-SELF ENJOY-ING THE WINTER ...

YES, THEY'VE ALWAYS BEEN FRIENDS. I SUPPOSE BECAUSE THEY WERE BOTH PROPHETS...

Moses-san looks like Master Roshi...

SO THEY'RE GOOD FRIENDS.

YOU MEAN THE TWO GUYS WHO CAME DOWN ONTO THE HILL?

I JUST REALLY LOVE BEING IN JAPAN.

ACTU-ALLY ...

BUT WHY ARE YOU BEING SO COMPET-ITIVE?

WHICH IS WHY I NEED A PHOTO THAT SHOWS I'M ENJOYING WINTER IN JAPAN *MORE!*

THEY'RE REALLY HAVING FUN IN HAWAII, IT SEEMS...

BUDDHA'S SHIRT: SARNATH

BUT THESE MUNDANE LITTLE MIRACLES KEEP HAPPENING...

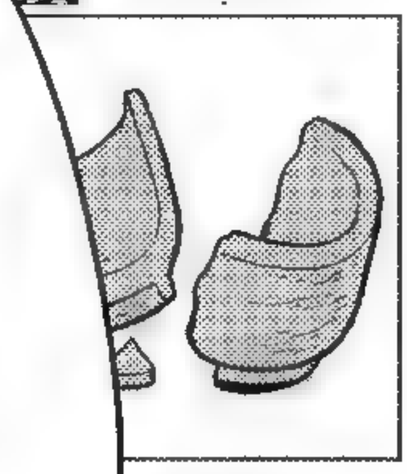
RIGHT. I GET IT.

...AND I'M POSTING ALL THESE LITTLE HAPPY THINGS THAT HAPPEN IN MY DAILY LIFE...

I'VE MADE A HOME HERE IN TACHIKAWA ...

I KEPT POSTING MY PICTURES JUST SECONDS AFTER THEIRS WENT UP...

YESHUA

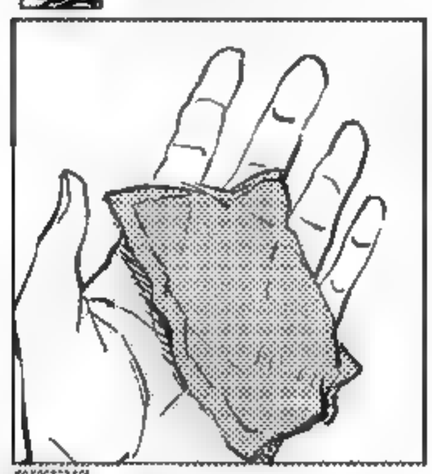


Went to drink some hot water and my cup broke.
I've been using it a long time.

ELIYAN

I got Moses-kun to split my coconut for me to drink (lol)

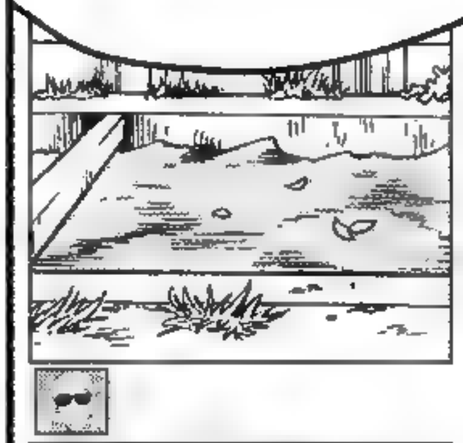
YESHUA



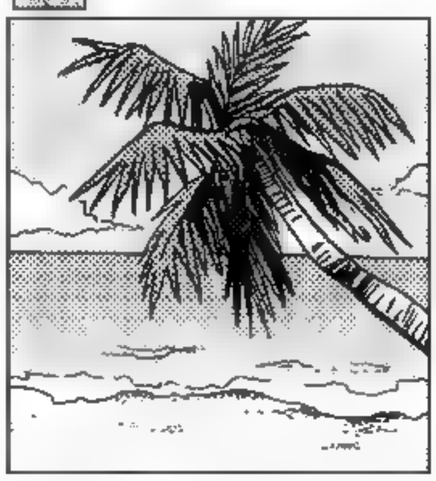
I stuck my hands in my pockets cuz it was so cold this morning and found a rock-hard pocket warmer. Lucky me.

ELIYAN

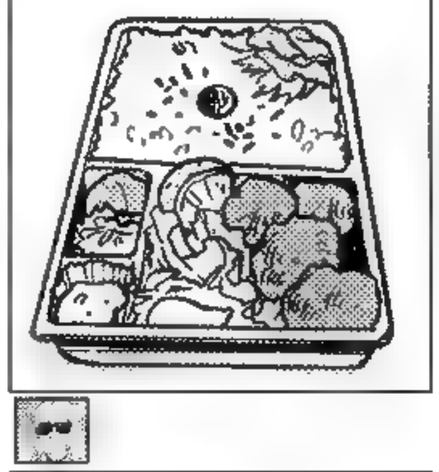
Eternal summer! They said January in Hawaii is cold, but it's totally summer (lol)



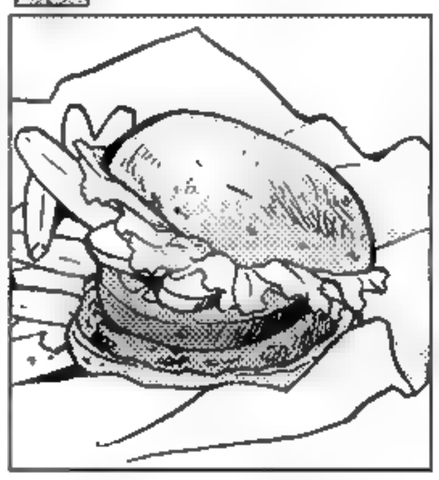
The river out back.
It's almost overflowing.



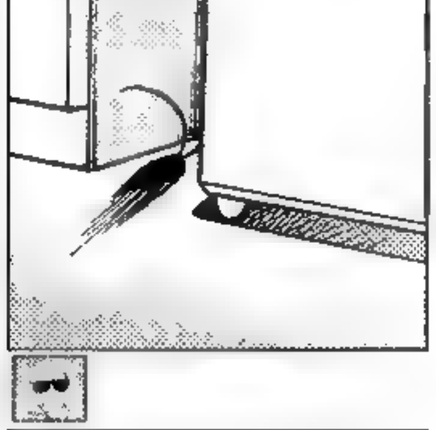
The beach out back



Convenience-store food in Japan is the best!
Look at this quality for so cheap.



Mmm, this is a lot (lol)
The burger tastes good though (lol)



Saw a roach.
Dad...could you have designed it to be not as gross?

Dolphins are so cute!
Good design, Lord!!

WHY ARE YOU CAUSING SUCH TRAGIC MIRACLES ?!

AND AT SOME POINT IN THE LAST FEW DAYS, THEY JUST STOPPED POSTING ALTO-GETHER!

ALL RIGHT, I THINK I UNDERSTAND.

...AND THAT'S WHY I NEED TO POST MYSELF TRYING OUT WINTER SPORTS!

SO I WANT THEM TO BE ABLE TO ENJOY THEMSELVES ...

WAIT... WHAT'S THAT FACE? WHAT HAPPENED ...?

I MEAN, YOU HAVE NO REASON TO BE TRYING TO SHOW THEM UP...

BUT ARE YOU SURE YOU'RE NOT OVER-THINKING THIS?

JESUS'S SHIRT: WADI CHERITH

BUT SOME-TIMES YOU DON'T KNOW WHAT YOU'LL BE DOING BY THEN...

OH, I GET THAT. THE EARLIER, THE CHEAPER ...

...BUT IT WAS SO FAR AHEAD OF TIME THAT I DIDN'T KNOW IF I SHOULD GO FOR IT OR NOT...

THE THING IS, MOSES-SAN WANTED TO GET AN EARLY BIRD DISCOUNT AND SPLIT THE BILL...

YEAH. I MEAN...

ケリテリ

...AND I DECLINED ...

I DON'T HAVE A REASON, THAT'S TRUE. BUT THEY ORIGINALLY INVITED ME TO GO TO HAWAII WITH THEM...

WAIT, REALLY?! WHY DID YOU DO THAT?!

...SO IT'S JUST A LITTLE... AWKWARD ...

AND AFTER THAT, I CAME HERE TO JAPAN WITH YOU...

OH NO, NOW I FEEL GUILTY ...

サルナー

...I HAD NEVER EVEN HEARD OF THIS "HAWAII" PLACE ...

if we buy now, we can save enough to stay several days longer.

...would you want to visit a place called Hawaii?

So, about two millennia from now...

??

WHEN THEY CAME DOWN TO SPEAK TO ME ON THE HILL...

AND THE SEAS AROUND IT ARE FILLED WITH CREATURES THAT SING SONGS.

IT IS SO HOT THAT IT MIGHT AS WELL BE ON ETERNAL FIRE...

...?!

?!

WE SHOULD PART HALF FROM HALF WITH A BLADE.

YOU WILL SEE SOFT, SWEET, ROUND FRUIT THERE ...

TRUE, WHEN PROPHETS SAY THINGS, THEY TEND TO SOUND OMINOUS.

I MEAN, WHO'S GOING TO SAY, "YEAH, LET'S DO THAT"?!

ACTUALLY... AS A PROPHET, MYSELF, I UNDERSTOOD WHAT HAWAII WAS...

IF YOU DON'T KNOW WHAT IT MEANS, OF COURSE YOU'RE GOING TO DECLINE.

LOOK, THAT'S NOT YOUR FAULT! NOT AT ALL!!!

IN THE FUTURE... I CAN SEE... A MAN...

WHAT ...?!

...THERE WOULD BE A GREAT UPHEAVAL ...

BUT I FELT THAT IF I WENT TO HAWAII...

I THOUGHT FOLKS ON YOUR SIDE WERE MUCH MORE INFORMAL.

YOU SEEM VERY DEF-ERENTIAL TO THEM, I MUST SAY.

I WON'T DENY THAT'S THE WAY IT GOES...

THE PROBLEM IS, ***NOW*** I UNDERSTAND THAT I CAN JUST WEAR SUNGLASSES AND BE ALL RIGHT... BUT BACK THEN, I DIDN'T KNOW.

SHOULD I TELL HIM, 2,000 YEARS LATER, THAT HE DOESN'T EVEN NEED THOSE?

A MAN NAMED... JO-NEE DEPP...

...AND WHEN I SET FOOT IN THE PORT OF HAWAII...

...I WILL BE MISTAKEN FOR HIM, AND CAUSE GREAT CHAOS...

ESPECIALLY ELIJAH-SAN. DAD REALLY TRUSTED HIM ABOVE EVERYONE ELSE...

BUT THEY *ARE* BOTH OLD TESTAMENT PROPHETS, SO THEY'RE KIND OF LIKE MY SENPAI...

AT THAT RATE, I'M SURPRISED HE DIDN'T KILL ELIJAH-SAN FROM DEHYDRATION!

...AND DAD WITHHELD ALL THE RAIN FOR OVER THREE YEARS.

FOR EXAMPLE, ELIJAH-SAN PRAYED FOR RAIN NOT TO FALL...

THIS ONE, RIGHT HERE.

HUH?

I GUESS THAT EXPLAINS WHY HE POSTED THIS COMMENT.

I KNOW. HE HAD A BIRD DELIVER FOOD TO ELIJAH-SAN EVERY DAY, AT THE SAFETY OF A RIVER BANK.

HUH...?

Sender: Eliyan

I'm sorry. Maybe we should have invited you again, with Buddha-san. At the very least, I'll ask the Lord not to snow you in.

THAT'S A JOKE ABOUT THE RAIN THING, RIGHT?

WOW... YOU'RE RIGHT, IT SOUNDS LIKE YOUR FATHER REALLY DID VALUE HIM.

...AND THAT THEY WERE SHORT ON SNOW...

So everything's on sale!

THE EMPLOYEE EARLIER SAID...

...IT WAS A WARM WINTER THIS YEAR...

...WERE HAVING A TOUGH SEASON...

SO BOTH THE SKI RESORTS AND THE SPORTING GOODS STORES...

HE MIGHT BE SOFT ON ELIJAH-SAN, BUT IT CAN ONLY GO SO FAR!

MINAMIAIZU 4 SKI
1 DAY LIFT PASS & ROOM BU
FROM ¥9,48
1 NIGHT 2 MEALS
1 DAY LIFT PASS
NO PERSON LIMIT
ROOM AND DAY PASS BUNDLE
FROM ¥10,480

IF SO, IT WOULD BE A MAJOR BLOW TO THE EARTH...

IT'S POSSIBLE ...

WAIT... ARE YOU SAYING ELIJAH-SAN'S REQUEST WENT THROUGH?

N-NO, THAT CAN'T BE TRUE, CAN IT?!

ACTUALLY... THAT'S THE PROBLEM...

I COULD SEE IF IT WAS *YOU*, HIS ACTUAL SON, BUT...

サールナー

DAD SPENT THREE YEARS CONSTANTLY HAND-FEEDING ELIJAH-SAN...

...AND HE SAID HE FELT LIKE A MOTHER BIRD FEEDING HER CHICK...

I RAISED ELIJAH!

...

IT'S LIKE REVERSE IMPRINTING !!

...HE SAID.

THE SITUATION IS A LITTLE MORE SERIOUS THAN THAT!

BUT MAYBE IF WE GO NORTH UP TO HOKKAIDO ...

OH, NO... THIS IS A DISASTER! I CAN'T TAKE ANY SKIING PHOTOS IF THERE'S NO SNOW...

...AND INTERNATIONAL CALLS ARE SUPER EXPENSIVE...

I KNOW... BUT THERE'S A HUGE TIME DIFFERENCE WITH HAWAII...

しどろもどろ URRM

WE NEED TO GET IN TOUCH WITH THEM AT ONCE...

JESUS...

I KNOW, I KNOW. I SHOULDN'T ENVY OTHERS...

AND THE FLUFFY PANCAKES, AND...

I CAN'T HELP IT! IT'S SO WARM THERE... THERE'S NO SUBSTITUTE FOR THAT CLIMATE!

HANG ON, ARE YOU JEALOUS OF THEM?!

AND HAWAII SEEMS... SO WARM AND INVITING...

SO YOU'RE JEALOUS OF HAWAII ...?

...AND THEY SENSE ALL THIS IN MY VOICE WHEN TALKING TO THEM ...

BUT IF THEY'RE ALREADY ENJOYING THEM-SELVES THERE ...

COFFEE

HUH...?

THEN YOU REALLY ARE ENJOYING LIFE IN JAPAN!

N-NOW THAT YOU MENTION IT...

SO I'M SURE THEY'LL UNDERSTAND THE CONTEXT.

I MEAN, ISN'T IT TRUE? YOU'RE EVEN THINKING LIKE A JAPANESE PERSON, DREAMING OF GOING TO HAWAII.

ER, HANG ON. WE DON'T NEED TO PAY INTERNATIONAL CALL CHARGES.

IT'S NIGHT THERE, SO JUST SHOW UP AT THEIR BEDSIDE!

I'LL DO IT. I'LL CALL THEM RIGHT NOW...

OH, BUDDHA ...

GO AHEAD! TELL THEM YOU WISH YOU WERE IN HAWAII, TOO!

BUDDHA'S DYED IN THE TACHIKAWA WOOL, TOO, AT THIS POINT...

WHA...

ALL RIGHT ...

AND ASK FOR SOME MACADAMIA NUTS AS A SOUVENIR!!

DAD SAID...

...HE'S STICKING TO THE HOT WINTER?!

WHAAAT ?!

MY SON...

FLAP

WH-WHY WON'T HE...?

YES... I ALREADY ASKED HIM, AS A MATTER OF FACT, BECAUSE I THOUGHT HE WAS GOING OVERBOARD, BUT...

LISTEN TO ME, ALL THREE OF YOU ...

YOU SET THIS UP... TWO MILLENNIA AGO?

WH-WHAT DO YOU MEAN?!

FLAP

YOU TWO WILL GO SOUTH OF HERE ...

...AND MY SON SHALL HEAD TO THE FAR NORTH...

...AND THEN YOU SHALL ACQUIRE ...

A PROPHECY IS SOMETHING THAT YOU TELL OTHERS, TO ENSURE THAT MY WILL IS CARRIED OUT...

MEANING THAT THIS SITUATION IS HAPPENING BY MY WILL.

DAD!

AS I'M SURE YOU ALREADY UNDER-STAND...

...FORESIGHT AND PROPHECY ARE DIFFERENT THINGS, DESPITE BOTH BEING A VISION OF THE FUTURE...

...THE EXCLUSIVE DELICACIES OF THOSE REGIONS!!!

Honolulu Cookie

...HONOLULU COOKIES AND JAGA POKKURU POTATO SNACKS...

ONLY IN HOKKAIDO!

IT HAS TAKEN 2,000 LONG YEARS FOR MY PROPHECY TO COME TRUE...

UM, DAD...?

ONLY THEN CAN THE CYCLE OF SWEET, SALTY, SWEET, AND SALTY BE COMPLETE..

HUH ...?

AND THUS, THE FIRST SNOW LANDED IN TOKYO.

OH. THEN DO THAT! THAT'S MUCH EASIER.

...

YOU CAN BUY BOTH OF THOSE THINGS IN TOKYO.

YOU COULD HAVE JUST ASKED...

Salty!!
Salty!!
Sweet!!
Sweet!!
Sweet!!

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 91 TRANSLATION NOTES

The Transfiguration of Jesus,
An event in which Jesus was accompanied by Peter, James, and John to pray on a mountain. While there, Jesus began to shine with a divine radiance, and the prophets Moses and Elijah appeared and spoke with him. As well, a voice from the sky called Jesus "Son." This event is held to be confirmation of Jesus's nature as the son of God. in the Gospels, Peter is confused by what he sees, and suggests that they set up tents for Moses and Elijah, as well.

Sarnath,
Sarnath is the name of the place where Gautama Buddha is said to have given his first sermon to his followers. This was the establishment of his teaching of dharma.

Yeshua,
The original Hebrew form of what would go on to be spelled Jesus, via the Greek and then Latin form. It is very similar to the root of the name Joshua, as well, of which the Hebrew form was Yehoshua.

Wadi Cherith,
Cherith was a *wadi* (winter brook or stream) where the prophet Elijah hid himself during the three-year period of drought he foresaw.

Honolulu Cookies & Jaga Pokkuru,
The Honolulu Cookie Company makes an assortment of shortbread cookies in the shape of pineapples featuring Hawaiian flavors like mango, lilikoi (passion fruit), coconut, and macadamia. *Jaga Pokkuru* (a combination of "potato" and the Ainu spirits named "koropokkuru") are a Hokkaido specialty snack. It looks like French fries, but rather than soft fried potato slivers, the pieces are crunchy and accentuate the natural potato flavor.

THE EERIE SITUATION OF RUNNING ACROSS ANOTHER PERSON WHO IS PHYSICALLY INDISTINGUISHABLE FROM YOU.

A DOPPEL-GÄNGER.

AH.

THAT PERSON IS WEARING THE SAME COAT AS ME...

...DEATH WILL SOON FOLLOW ...

AS THE STORY GOES, IF YOU ENCOUNTER YOUR DOPPEL-GÄNGER...

JESUS'S SHIRT: JESUS

HA HA! I THINK I'D DIE OF EMBARRASSMENT!

SOMETIMES I SEE PEOPLE WITH THE SAME HAT, HAIRSTYLE, AND FACIAL HAIR...

IT ALWAYS FEELS A LITTLE SHAMEFUL TO BE SEEN WEARING THE SAME THING...

AND HIM... WHAT THE--?!

HMM ?!

THE THING ABOUT THIS PLACE IS...

THAT GUY...

THAT MIGHT AS WELL BE A DOPPEL-GÄNGER...

HUH?!

WELL, YOU SHOULD HAVE SEEN THAT COMING. EVERYONE WEARS UNIQLO...

THIS PLACE COULDN'T GET ENOUGH OF *ONE* RESURRECTION ...

SHIMOKITAZAWA IS PRACTICALLY OVERFLOWING WITH MY DOPPELGÄNGERS.

SAINT YOUNG MEN

Chapter 92

Tales of Shimokita

...I'M KIND OF JEALOUS OF YOUR ONE-OF-A-KIND LOOKS, BUDDHA...

IN A NEIGHBOR-HOOD LIKE THIS...

ER, NO, I WASN'T BEING THAT SERIOUS. JUST COMPLAINING...

They'll pull your earlobes out if you want.

REALLY? SHOULD I ASK THE DEVAS TO GIVE YOU A MAKEOVER?

YOU'RE JESUS CHRIST SUPERSTAR, RIGHT?

BE CONFIDENT IN YOURSELF, JESUS!

LO PAT

BUT THAT'S BECAUSE THEIR QUALITY SPEAKS FOR ITSELF.

HE'S REALLY TAKING THIS HARD.

YOU HAVE A DIFFERENT AURA FROM EVERYONE ELSE.

BUT LOOK, THEY'RE YOUR DOPPELGÄNGERS BECAUSE THEY'RE FASHIONABLE!

I'M NOT THAT FASHIONABLE. I BUY EVERYTHING FROM UNIQLO.

WHAT?

OH, YOU'RE THE FILL-IN DRUMMER?

YOU'RE A LIFESAVER!

OH, THANK GOD...

WHEW

I... AM...?

...AND IT'S BEEN TEN YEARS SINCE I LEFT HOME...

HE WAS AGAINST MY MUSIC CAREER...

SINCE IT'S THE LAST ONE, MY OLD MAN'S SUPPOSED TO COME WATCH.

THIS IS MY FAREWELL GIG TODAY...

WHERE'S JESUS? WHICH LONG-HAIR IS JESUS?!

HUH? BUT... I...

...AS I'M SURE YOU KNOW ...

I UNDER-STAND ...

...TO SHOW OFF TO DAD WITH A LIVE BAND BEFORE THE END.

SO I WANTED ...

It was always on recordings.

I RENOUNCED MY FAMILY, TOO...

...SO I UNDERSTAND THE DESIRE TO SHOW OFF!

BLOOSH

ふぇっ？・・・

OH! R-REALLY?

MY FATHER CAME OUT TO SEE WHAT I WAS DOING...

...BUT ALL HE SAID WAS, "DON'T BRING SHAME UPON ME."

REALLY? THAT'S HARSH.

SO PLEASE...

I'VE LOST SIGHT OF JESUS...

THE VENUE'S DOWN HERE!

IF THERE'S ANYTHING I CAN DO, I'D LOVE TO HELP YOU...

LET'S SURPRISE YOUR DAD!

...BUT WE WERE JUST GOING TO WANDER AROUND TODAY, ANYWAY.

I'M SURE A SIMPLE MESSAGE WILL SUFFICE.

THANKS, MAN! THANK YOU!

Got it. Yesterday

Sorry! Got wrapped up in something and need to help a guy. Go home whenever you want, there's flan in the fridge.

UM, BUDDHAAAA ...?

WHERE ARE YOUUUU?

ALL ITEMS ¥1700

No Signal 13:21

Messages

Got it.

Sorry! Got wrapped up in something. Need to help a guy. Go home whenever you want, there's flan in the fridge.

BZZT

! Message Not Sent

AND I CAN'T EVEN SEARCH FOR HIM ON FOOT...

I CAN'T CALL BECAUSE THERE'S NO NETWORK SIGNAL HERE...

IT'S ALMOST TIME TO GO ON STAGE!

WE'LL HAVE TO FORGET ABOUT THE DRUMMER THIS TIME!!

WHAT ?!

I'M JUST A NORMAL GOD, THAT'S ALL!

THERE YOU ARE!

ER, I'M NOT...

UM, I WANT TO BUY THESE, DO YOU HAVE THE BOX?

...BECAUSE WITH EACH STEP, SOMEONE THINKS I'M AN EMPLOYEE AT ONE OF THESE STORES...

SALE

I SWEAR, I DON'T WORK HERE...

ONE SERVING OF ORGANIC CURRY, PLEASE!

WHY WOULD I REMEMBER WHAT YOU LOOK LIKE UNDER THE MAKEUP?!

?!

LOOK AT MY FACE...

LOOK AT YOUR FACE...?

I-I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT! YOU'VE GOT THE WRONG PERSON!

BUDDHA

I'M RELIEVED THAT JESUS'S WORLDLY DESIRES AREN'T STIMULATED BY ANY SHOPS IN SHIMOKITA. BECAUSE *MINE ARE* WHEN I SEE ALL THE RECYCLING BEING DONE BY THESE VINTAGE STORES! STARE STRAIGHT AHEAD AND KEEP WALKING!

WHAT IS GOING ON?!

I I O PUFF 7

I I O PUFF 7

WHY...

WAIT... WHY ARE YOU TAKING A PICTURE?

AND... IS THAT MY PHONE?

WHAT DO YOU MEAN? WE HAVE TO ADVERTISE THE SHOW.

UM, I SWEAR, I'M JUST AN ORDINARY MESSIAH...

I HAVE TO MAKE SURE HE DOESN'T SEE ME LIKE THIS...

CLICK

THIS MAKEUP... HAVE THEY CONFUSED ME FOR THE PERSON ON THAT POSTER?

CHAOS

THIS BAND LOOKS LIKE IT'S RIGHT UP MICHAEL'S ALLEY!

WAIT, IS THAT ON *MY* ACCOUNT ?!

...SO I PUT IT UP ON *TWITTER* FOR YOU, LIKE ALWAYS.

I KNOW YOU'RE NOT THE MOST INTERNET-SAVVY PERSON, CHAOS-SAN...

JESUS
ONLINE THEY SAY THERE ARE LOTS OF GREAT CURRY PLACES IN SHIMOKITA. BUT BUDDHA IS FROM INDIA, AND HE JUST WALKS RIGHT PAST. DOESN'T HE LIKE THE SMELL?

Yeshua

HOW ARE WE SUPPOSED TO REACT TO THIS...?

The end has finally come for Chaos...
Come and bear witness to the final mass!

Shimokitazawa Shelter, 2:30 PM
Drink cost not included with ticket

UMM...

THERE IS BUT ONE THING FOR US TO DO.

ARCHANGEL !!

UGH! I'M SO CONFUSED!!

WHAT ARE WE MEANT TO DO?!

CALM DOWN, EVERYONE.

WHAT DOES THAT MEAN, "DRINK COST NOT INCLUDED"?

IT'S NOT APRIL FOOLS' DAY YET, IS IT?

MURMUR

MURMUR

RATTLE

カリ

WE'RE GOING ON AN *EXPE-DEATH-TION.*

TIE IT UP AT THE BASE, OR IT'LL BE A DEADLY WEAPON WHEN HEAD-BANGING.

RAPHAEL, YOUR HAIR'S TOO LONG.

DON'T WEAR SANDALS, YOU'LL WANT MORE TOE PROTECTION.

MI... CHAEL ...?

THE ARCHANGEL MICHAEL HADN'T BEEN SO COMMANDING SINCE THE GREAT HEAVENLY WAR.

R-RIGHT!!

...OUR ACTIONS REFLECT ON JESUS-SAMA!

REMEMBER THAT AS HIS FOLLOWERS ...

THERE'S A LOT OF NOISE COMING FROM BACK THERE...

...?

I'VE GOT 2.2 BILLION FOLLOWERS!

RAHH

RAHH

DID YOU HAVE THIS MANY UNDER-GROUND FANS?!

WH-WHY ARE THERE SO MANY RETWEETS ...?

WOW! THAT'S QUITE A SETUP!

OH, RIGHT...

Chaos

WELL, SEI-SAN, HERE'S THE KIT...

ISN'T THERE A CHANGING ROOM FOR THAT?

...I HAVE TO DO MY MAKEUP NOW.

ナニっ ナニっ DAB DAB

...?

UM, IF YOU'LL EXCUSE ME...

AT WORST, I JUST NEED TO CHANNEL THOUSAND-ARMED KANNON-SAN...

I THINK I CAN DO THIS, IF I JUST IMAGINE IT'S EIGHT WOODEN TEMPLE BLOCKS...

MURMUR

Chao

CHAOS-SAN...

I'LL BE LUCKY IF EVEN TEN PEOPLE SHOW UP...

SO DON'T FEEL TOO NERVOUS ABOUT THIS, SEI-SAN.

EVEN THOUGH IT'S YOUR VERY LAST TIME?

IT'S NO BIG DEAL.

THERE IS, BUT I JUST CHECKED AND SOMEONE WAS IN THERE ALREADY.

LATELY I'VE BEEN DOING MY OWN MAKEUP, ANYWAY...

MUR MUR

MUR MUR

30 MINUTES LATER...

WHAT...?

ARE THOSE THE ANGELS ?!

HUH...?!

THAT'S WAY MORE THAN JUST TEN!

TH-THIS IS A NEW RECORD!!

WHY ARE THERE SO MANY PEOPLE?!

HUH...?

SO I GOTTA GIVE IT MY ALL!

ANYWAY, MY DAD'S HERE TODAY...

IS THIS MY FAULT ?!

NO, THERE ARE NO DEVAS...

IS THE LIGHTING GOOD TO GO?!

LET'S BEGIN!

SHOVE

SHOVE

I'M TELLING YOU, I'M NOT...

W-W-WAIT A MINUTE!

HUH? OH, THERE'S MY MANAGER...

?!

chaos

THERE ARE TWO CHAOSES!!

MUR MUR MUR MUR

THERE ARE TWO JESUSES?!

A... A DOPPEL-GÄNGER?!

THEIR PHYSICAL SIMILARITY DOESN'T MATTER ...

THEY'RE BOTH SO PALE, I CAN'T TELL THEM APART...

!

C'MON, CHAOS!! SHOW HIM UP!!

DAD!!

WH-WHAT'S GOING ON...?!

C-COME ON! I KNOW YOU ANGELS KNOW WHICH ONE'S THE REAL ONE!!

SHISHI

OH, GOOD ...

THE OVER-FLOWING AGAPE MAKES IT CLEAR AT A GLANCE!

DID MY MANAGER ARRANGE SOME KIND OF STUNT WITH THE OPENING ACT?!

IT'S BEEN A LONG TIME SINCE YOU LET ME GO AND ROAM

BUT, POPS, IT'S TIME FOR ME TO HEAR YOU SAY WELCOME HOME

YO! FIRST I MUST EXPRESS MY UNDYING ADULATION

FOR THE BIG MAN IN THE HOUSE, MY GREATEST APPRECIATION

OVERFLOWING LOVE FOR HIS CREATOR...

HE'S A... VISUAL-KEI RAPPER?!

I-I'M TELLING YOU, I'M THE REAL ONE!

SO IT'S TRUE! CHAOS REALLY IS CALLING IT QUITS! DAMN!!

HE SAID, "WELCOME HOME"...

THAT'S THE ONE ...

THAT GUY'S THE REAL JESUS-SAMA, 100 PERCENT !!

THE END TIMES ARE STILL AHEAD OF US, OBVIOUSLY!

FIRST OF ALL, I'M NOT THE ONE WHO SAID THIS WOULD BE THE END.

ARE YOU KIDDING ME?! YOU'RE MY OWN ARCHANGEL!!

OH NO, HE'S JUST MAKING IT MORE CONFUSING!!

YAHHHH

I'M SO GLAD WE'LL GET TO KEEP HEARING YOUR VISUAL-KEI RAPS!!

THAT'S AWESOME, CHAOS!

RAH

WHY ARE THEY SO PUMPED UP?

WAIT, IS THIS GUY A HOLY FIGURE TOO?!

WHAT IS JESUS DOING HERE...?

SO HE IS A SAINT... GUESS I SHOULD UNLEASH MY A-GAME.

WHEW...

SORRY, DAD. I KNOW I SAID IT WAS THE END...

BUT IS THIS FINALLY HAPPENING?! AM I IN RIGHT NOW?!

B-BMP

I STARTED THIS BAND SO I COULD ATTRACT ATTENTION.

BUT I DIDN'T GET ANY FANS, AND THAT'S WHY I WAS ABOUT TO QUIT...

SWISH

...EACH STRIKE WILL ELIMINATE A DIFFERENT WORLDLY ATTACHMENT.

IF I HIT THESE DRUMS LIKE WOODEN TEMPLE BLOCKS...

UM... LISTEN UP, FOLKS...

...BUT THE TRUTH IS, I DON'T THINK HE HAS ANY ATTACHMENT THAT NEEDS TO BE PURGED.

IT'S NOT RIGHT TO MEDDLE WITH A HUMAN BEING LIKE THAT...

I'M GOING TO KEEP...

HA HA

DAM DAM DAM

APOW

...JESUS'S HEART TOOK THREE DAYS TO RECOVER.

AURA...

SUPER-STAR...

...AFTER HIS MEETING WITH THE DOPPEL-GÄNGER...

DRIP DRIP

AND THEN...

I'M GOING BACK TO BEING JUST A NORMAL GUY.

THANKS TO SHIMOKITAZAWA'S SHELTER FOR THE REFERENCE PHOTOS.

*Worldly attachments banished by the wooden block will return in about a month, so don't worry, fans of Chaos.

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 92 TRANSLATION NOTES

Uniqlo,
A popular Japanese clothing retailer that has recently expanded further into international markets. Known for having simple styles that everyone can wear that are cheap and reliable.

Shimokitazawa,
A neighborhood in Tokyo known for its many vintage clothes shops, music venues, and other subculture-based independent businesses. In short, a hipster area. Known as "Shimokita" for short.

Wooden temple blocks,
Also known as *mokugyo* or "wooden fish." A traditional, hollowed percussion instrument used in Buddhist recitations and ceremonies and typically fashioned into an ornate fish shape. The fish "never sleeps" and is thus a representation of wakefulness and mindfulness when reciting sutras.

Visual-kei,
A genre of music and fashion going back to the 1980s. The roots of *visual-kei* (meaning "visual style") came from a combination of glam rock and goth, and on the musical side, the heavy metal and punk of the 80's. Artists typically sport flashy and elaborate makeup and costumes, and a dramatic, moody stage presence.

...THE BLACK SHEEP IS SURELY HORROR.

WITHIN ALL THE GENRES OF ENTERTAINMENT ...

...BUT AS PEOPLE SEEK MORE AND MORE EFFECTIVE FEAR...

FEAR IS NORMALLY SOMETHING TO BE AVOIDED...

OH MY GOODNESS, I AM SUCH A BIG FAN!

...THEY BEGIN TO FIND A KIND OF BEAUTY IN IT...

WE'LL WAIT AS LONG AS IT TAKES TO READ MORE OF YOUR WORK!

SENSEI, ARE YOU EVER GOING TO WRITE A SEQUEL...?

THE DAY I FIRST READ YOUR WORK ...

...I COULDN'T EVEN TAKE A BATH, I WAS SO SCARED!

I WON'T EVEN WASH MY HANDS AFTER THIS!!

I'VE GOT ALL OF CHAPTER SIX COMMITTED TO HEART! I'LL ADMIT IT...

AND THEN FOLLOWED UP BY THE BLACK HORSE, AND THE PALE HORSE? PURE BRILLIANCE!!

I'VE READ THE PART ABOUT THE RED HORSE SO MANY TIMES...

LOOK AT THIS, SENSEI! FIRST PRINTING!

THANK YOU!!

VELATIO
W EDIT
SIGNIN

YOUR BOOK OF REVELATION IS MY BIBLE, JOHN-SENSEI!!!

SUCH FANS TEND TO BE MORE DEDICATED THAN WITH OTHER GENRES.

ALL RIGHT, SIR. THERE'S A LONG LINE OF PEOPLE WAITING BEHIND YOU...

SAINT YOUNG MEN

Chapter 93

A Live Reading of the Apocalypse

JESUS THE BOOK I DON'T WANT ANYONE TO SEE IS MY "ENGLISH CONVER-SATION FOR BEGIN-NERS." WHEN I WAS ALIVE, I'D NEVER EVEN HEARD THE ENGLISH LANG-UAGE!

I'LL TAKE THE FLOWERS HOME FOR YOU.

GOOD JOB TODAY, JOHN.

WHEW...

THE ONE WHO WROTE REVELATION ...?

OH, LOOK, IT'S JOHN.

THANK YOU, BROTHER!

WHISPER

ヒソ

WHISPER

ヒソ

OOH, THAT SOUNDS CHILLING! I WANT TO READ IT!!

SPEAKING OF, I'VE HEARD ISAIAH-SENSEI IS PUTTING OUT A NEW BOOK.

...?!

HMM, MORE REVELATION FANS?

HEH HEH...

I THOUGHT REVELATION WAS THE SCARIEST THING I'VE EVER READ...

UH, LISTEN, JOHN...

...

...YOU'VE GOT TO GO BACK TO THE BOOK OF ISAIAH, RIGHT?

BUT IF YOU'RE TALKING ABOUT THE ORIGINAL APOCALYPTIC WRITING...

...MADE ME TREMBLE WITH TERROR, AND BROUGHT TEARS TO MY EYES...

THE THOUGHT THAT MY SWEET LITTLE BROTHER WROTE THAT...

WOOK AT DA BUG!!

AND OUT OF THE BOTTOMLESS PITS CAME LOCUSTS, AND THEIR FACES WERE AS THE FACES OF MEN.

THERE WERE STINGS IN THEIR TAILS, AND THEIR POWER WAS TO HURT MEN FIVE MONTHS.

I'M GOING TO WRITE A NEW BOOK.

YOU WERE A STRANGE CHILD, I'LL ADMIT...

I MUST PROVE THAT I AM THE MASTER OF APOCALYPTIC WRITING!!

I AM THE DISCIPLE BELOVED BY THE LORD...

TELL ME YOU'RE JOKING...

...MY BROTHER AND I HAVE TAKEN A PAID VACATION...

AND THAT'S WHY...

BUDDHA THE BOOK I DON'T WANT ANYONE TO SEE IS MY "MEAL PREP" BOOK. WHEN I WAS ALIVE, WE DIDN'T HAVE REFRIG-ERATORS TO KEEP OUR FOOD FRESH!

THEY CAN GET PUBLISHED THAT WAY, BUT THERE'S A COMMITTEE THAT DECIDES IF THEY'LL BE FORMALLY SELECTED...

D-DO THE BOOKS OF THE BIBLE USUALLY GET WRITTEN ON A WHIM LIKE THIS...?

LIKE THE NAOKI PRIZE?!

SO I CAME OVER TO PAY YOU A VISIT.

HE'S HOLED UP IN A HOTEL NEAR TACHIKAWA STATION, WRITING FURIOUSLY.

...BUT HE REFUSES TO TAKE A SINGLE STEP OUTSIDE UNTIL HE'S FINISHED WITH HIS NEW BOOK!

JOHN SHOULD HAVE COME HERE TO SAY HELLO WITH ME...

HA HA HA!

I'M AFRAID JOHN'S DECIDED...

...VOWING NEVER TO BE SEEN IN PUBLIC UNTIL HE'S FINISHED HIS TRAINING?!

...HE ACTS LIKE THE PROTAGONIST OF THAT SERIES AND SHAVES OFF ONE EYEBROW...

W-WAIT, WHAT IF...

WHY DID JOHN START READING THAT MANGA?!

HE SAYS HE WAS INSPIRED TO GO TO THESE LENGTHS BY THE *KARATE MASTER* SERIES.

WHAT?!

THE TREATMENT WON'T BE NECESSARY!!

...TO CUT TWO EXTRA CENTIMETERS OFF HIS BANGS...

...AND REFUSED HIS MONTHLY HAIR TREATMENT AT THE SALON!

IF THAT'S SHAMEFUL ENOUGH THAT HE CAN'T GO OUTSIDE...

OH, HOW THORNY THE TRIALS OF FAITH CAN BE!!

JUST THIS MORNING, I SPOTTED A SPLIT END IN JOHN'S HAIR...

IT SEEMED TO BUDDHA LIKE THE EXTENT OF JOHN'S "SACRIFICE" WASN'T WORTHY OF THAT JIRO TSUNODA TREATMENT.

...THEN WHERE DOES THAT LEAVE US? WE CUT OUR HAIR WITH KITCHEN SCISSORS. ARE WE NOT MEANT TO FEEL THE SUN UPON OUR SKIN EVER AGAIN?

BECAUSE ...

I don't feel comfortable unless I'm at home...

...WHY COME DOWN TO THE MORTAL WORLD AT ALL?

IF HE WAS JUST GOING TO SHUT HIMSELF IN A ROOM...

BUT THE BIGGEST THING IS...

OH, REALLY? THAT'S INCREDIBLE!

...THEY GATHERED OUTSIDE OF HIS HOUSE...

...WHEN HIS FANS LEARNED HE WAS WRITING A NEW BOOK...

I'M SO SORRY ABOUT THIS...

HOW CAN HE BE SO DESPER-ATE?!

OH, PARDON ME.

GO AHEAD. TAKE YOUR TIME...

...KIND OF AWKWARD TO BRING UP...

IT'S... UM...

Pardon me!

...KEEPS COMING BY EVERY DAY TO PITCH US ON HIS COMPANY, TOO...

...WITH BLACK HAIR AND THICK BROWS ...

A MAN FROM A CERTAIN EDITORIAL OFFICE ...

I'M SO SORRY OUR "EYEBROWS" HAS BEEN BOTHERING YOU!!

I'M GETTING A CALL FROM JOHN...

BROTHER !!

I'M SO SORRY ABOUT OUR EYEBROWS !!!

Room service!

HE TRIED TO GET IN BY PRETENDING TO BE ROOM SERVICE!!

IT'S THE EYEBROWS GUY AGAIN! HE'S OUTSIDE THE HOTEL ROOM!

AS USUAL, HE'LL GO RIGHT UP TO THE LINE OF CRIMINAL ACTIVITY...

I SWEAR, I'LL GO TO HIM AND ENSURE THAT HE NEVER BOTHERS JOHN-SAN AGAIN!!

IT'S JUST... WHEN I SHOW UP IN HIS WRITING...

DOES HE GET REALLY PRICKLY?

WHY NOT?

...TO SEE JOHN WHILE HE'S WRITING ...

I'M NOT SURE THAT I REALLY WANT...

This way.

YOU DON'T?

WHAT KIND OF A BIZARRE INSULT IS THAT?!

...WITH SEVEN HORNS AND SEVEN EYES...

...AND I LOOK LIKE A DEAD LAMB...

I'VE GOT SWORDS COMING OUT OF MY MOUTH...

THAT'S EVEN SCARIER!!

THAT'S JUST WHAT JOHN SEES WHEN HE LOOKS AT HIM.

OH, IT'S NO INSULT ...

HI, JOHN.

WHAT TOOK YOU SO LONG?!

ACTUALLY, HE DOESN'T SEE THAT ALL THE TIME...

ガチャ KCHAK

OF COURSE. HERE.

DID YOU BUY THE TEA FOR ME?!

SIP... !!

TUP とっ TUP とっ TUP とっ

SWISH 卄 SWISH 卄 !!

OH, GOOD... I CAN SEE HIM NOW...

AAAAA...

WHY, YOU LOOK SIMPLY GREEN ALL OVER TODAY!

...OUR LORD WHO ART IN HEAVEN!

I'M SO HAPPY TO SEE YOU AGAIN...

JOHN CAN'T WRITE UNLESS HE HAS REALLY FINE TEA TO DRINK ...

OH, NO, IT'S TEA YOU CAN BUY AT THE STORE, THOUGH EACH TIN COSTS ABOUT 3,000 YEN.

THAT WASN'T TEA YOU'RE SUPPOSED TO DRINK, WAS IT?!

*YOU'RE **SURE** IT'S JUST REGULAR TEA LEAVES?!*

JUST A MOMENT! LET ME JUST JOT THIS DOWN!

!! !! !!

OH? AND WHO'S THAT COMPLETELY COVERED IN EYES NEXT TO YOU?

UM... JAMES-SAN...?

YES! I'M ON A ROLL TODAY!

TAP カタ TAP カタ TAP カタ

"AND FROM THE CEILING APPEARED A ROOM KEY, BEARING SEVEN EYES UPON IT..."

JOHN-SENSEI'S TALENT IS EXPLODING OFF THE PAGE!!

NOOO!! WHEN DID YOU GET IN HERE?!!

HIS EYES LOOK A BIT OFF TO ME RIGHT NOW...

HA HA HAAAA! MY WORD ...

YOU CAN'T DO THIS, BRAHMA-SAN!! NOW YOU'RE CAUSING TROUBLE FOR OTHER FOLKS!

HOW DID I NOT NOTICE...

BRRR...

ALONG WITH THE REST OF YOU, OF COURSE. WHY?

I JUST FEEL THAT JOHN-SAMA HAS A VERY KEEN GRASP...

...OF CHARACTER DESIGN, YOU SEE...

I'M NOT REQUESTING THAT HE WRITE ANYTHING FOR US, IN FACT.

JOHN-SAN'S VERY BUSY WRITING HIS NEW WORK RIGHT NOW...

I KNOW, OF COURSE.

JOHN

BUDDHA

TEA

MIRACLE

?

...CAN BE THE MASCOT CHARACTER FOR OUR R2000 PUBLICATION!

...AND WHAT-EVER HE SEES...

I'M HOPING HE'LL TAKE A LOOK AT BUDDHA-SAMA AFTER DRINKING HIS TEA...

HELP ME UNDER-STAND...

All the Devas are so excited about this!!

?

...WITH OUR "BUDDHA THIRTY-TWO" CHARACTER!

MAYBE IN THE FUTURE, WE CAN SET UP A COLLABO-RATION...

THEY'RE TREATING JOHN LIKE SOME KIND OF BLACK BOX OF ENTERTAIN-MENT...

WHY ARE YOU SO HELLBENT ON GIVING BIRTH TO MORE MISERABLE CREATURES?!

WAIT... J-JESUS-SAMA?!

PHEW... TIME TO PUT ON ANOTHER POT OF TEA, I THINK...

GIVE HIM A MOMENT.

ゴゴゴゴ VRRR VRRR

バタン FLOP

AAAAH !!

B-BROTHER, WHY DID YOU LET HIM...

I THINK HE LOOKS WAY STRANGER WEARING THAT INDOORS, BUT THAT'S JUST ME!

UM... OKAY...

カチャ CLICK

I WAS JUST ABOUT TO GO VISIT YOU... PLEASE EXCUSE ME.

I APOLO-GIZE FOR THAT.

NO WAY! YOU GET ROYALTIES ?!

MY ROYALTIES, WHY?

THEY'RE A VERY SMALL PERCENTAGE, THOUGH.

YOU THINK SO?

I HAVE TO SAY, THIS IS A VERY FANCY HOTEL YOU'RE STAYING IN...

HOW ARE YOU AFFORDING IT...?

DESPITE LOOKING LIKE HE'S ABOUT TO PICK UP HIS MACBOOK AND SET UP SHOP AT A STARBUCKS TABLE...

I WAS HIDING IN A CAVE WHILE WRITING THE BOOK OF REVELATION ...

...SO NOW I CAN'T WRITE AT ALL UNLESS I'M TRAPPED IN A CONFINED SPACE...

IN THAT CASE, LET'S WORK ON OUR ADVER-TISING.

...I CAN'T SEE MYSELF BEATING ISAIAH-SENPAI...

UNLESS I CAN COME UP WITH SOME VISIONS WITH THE SAME POWER AS JESUS-SAMA WITH A SWORD COMING OUT OF HIS MOUTH...

MMMM. TRUTH BE TOLD, NOT REALLY.

SO ARE YOU GETTING ANYWHERE?

IT'S JUST NOT COMING TO ME RIGHT NOW...

IS THAT THE CATEGORY YOU WANT TO PUSH YOUR BROTHER INTO?!

I'M GOING TO GO GET YOU A TESTIMONIAL FROM DAVID LYNCH!

SLIP

AND WARNINGS ARE THE BIGGEST CHEAT OF ALL!!

TUP TUP TUP TUP

FEAR...IS A WARNING!

BUT JOHN!

THE DISCIPLE BELOVED BY THE LORD DOESN'T NEED THAT!

NO! I DON'T WANT YOU TO CHEAT LIKE THAT!

HUH? OH, JOHN-SAN!

...FROM BEFALLING THEM!

I NEED TO HELP PEOPLE STOP CRUEL EVENTS...

GYAAAAAA

OH!

AH...

HUH...?

ON YOUR NECK...

HEY, HAVE YOU READ JOHN-SENSEI'S NEW BOOK YET?!

JOHN'S NEWEST

JOHN'S NEW WORK!

JOHN'S NEW WORK!

JOHN'S NEW

AND THEN...

...ONE FEELS ONE'S FACE BURNING AS THOUGH BY COALS!!

AND WHEN IT IS SEEN BY OTHERS ...

999

YEAH, THAT'S IT!

THE ONE THAT TALKS ABOUT A "999" BRAND THAT APPEARS ON THE BACK OF THE NECK?!

BUDDHA, YOU WEREN'T SUPPOSED TO DO THAT...

I'M SORRY. I JUST THOUGHT I WAS HELPING HIM OUT.

¥999

...IS MORE FRIGHTENING TO JOHN THAN THE APOCALYPSE ITSELF...

POINTING OUT THAT HE STILL HAD THE TAG ON THE BACK OF HIS HAT...

JOHN'S TEA WAS VERY FINE TEA, INDEED.

ISAIAH GOT A QUOTE FROM *PHILIP K. DICK* FOR HIS COVER?!

UBIK

WH-WHAT?! NO FAIR!!

AND WHEN IT CAME TIME TO SQUARE OFF WITH ISAIAH-SENSEI'S NEW BOOK...

He's fine.
It's the first new one in 2,000 years. Just let him savor it.
Every three lines he reads in John's new book, he has to stop and breathe...
Michael's acting strange ...

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 93 TRANSLATION NOTES

Chapter Six,
Chapter Six of the Book of Revelation contains the descriptions of the infamous "Four Horsemen of the Apocalypse." The first horseman is on a white horse, symbolizing Conquest. Next comes the rider on the red horse, symbolizing War. The rider on the black horse symbolizes Famine, and the rider on the pale horse symbolizes Death.

Isaiah,
The Book of isaiah from the Old Testament, written by the prophet Isaiah, contains a section from Chapters 24-27 sometimes referred to as the "little apocalypse." It depicts what Isaiah foresees when the people of Israel and Judah return from exile, in fanciful imagery that made it a popular book among Jews in the time of Jesus. Theologians surmise that John would have been heavily influenced by this text in writing Revelation.

Naoki Prize,
A literary award in Japan given to writers of popular fiction, in contrast to the literary fiction of the Akutagawa Prize. Both awards were created by Kan Kikuchi, a prominent literary magazine editor, and were intended to complement each other.

Karate Master,
Originally known as *Karate Baka Ichidai* ("A Lifetime of Being Crazy About Karate"). A very popular karate-based manga and anime from the 1970s inspired by the exploits of the karate master Mas Oyama, written by Ikki Kajiwara and drawn by Jiro Tsunoda (and later, Joya Kagemaru). It is famous for its depictions of extreme training and self-sacrifice.

Dead lamb,
The Book of Revelation makes many references to a lamb and the actions it will take. In the Gospel of John, Jesus is referred to as the "Lamb of God who takes away the sin of the world," and thus the lamb is understood to be a symbol of Jesus.

"MAN SHALL NOT LIVE BY BREAD ALONE."

THIS IS HOW THE DEVIL TEMPTED CHRIST IN THE DESERT. TO WHICH CHRIST REPLIED...

"IF THOU BE THE SON OF GOD, COMMAND THAT THESE STONES BE MADE BREAD."

ISN'T THAT CORRECT ...

...DAD?

"BUT BY EVERY WORD THAT PROCEEDETH OUT OF THE MOUTH OF GOD."

I COMMAND YOU TO HOLD THAT STONE TIGHT.

MY SON ...

SWISH

...IS SOMETHING ANYONE CAN DO.

BUT SIMPLY FILLING THE STOMACH ...

THAT IS CORRECT...

!!

SPLASH

IT WOULD BE TRIVIAL FOR ME TO TURN STONE INTO BREAD.

BUT BREAD COMES FROM EVERY WORD THAT PROCEEDS OUT OF THE MOUTH OF GOD...

...AND TICKLES THE FUNNY BONE OF HIS ONLY SON...

BFFT!!

SWISH

<3

MY NEW JOKE!

TWITTER!!

PAINT

BLUE

Goes on smooth

SAINT YOUNG MEN

Chapter 94

Bread and Something

BOOM

JESUS YAKI-SOBA BREAD, SPAG-HETTI ROLLS— I THOUGHT I WAS USED TO JAPAN'S BREAD CULTURE. BUT FRENCH FRY UDON BREAD? WHAT'S THAT?! STRAW-BERRY SAND-WICHES WERE A SHOCK, TOO.

DIVING INTO PAINT? THAT'S THE KIND OF SELF-SACRIFICE AN UP-AND-COMING COMEDIAN DOES TO GRAB ATTENTION...

Ha ha ha...

DAD WAS REALLY GOING FOR IT TODAY...

I FEEL LIKE THIS LOAF IS GOING TO BE ESPECIALLY DELICIOUS...

PUFF

PUFF

...SEEKING TO MAKE THE GREATEST BREAD POSSIBLE...

ONCE A MONTH, HE TRIES OUT HIS LATEST JOKES ON TOP OF THE HILL...

OH! JESUS, LOOK!

LISTEN ... I'M HOME, BUDDHA!

...SO I HAVE TO RELY ON HIM IN THE KITCHEN...

I CAN'T MATCH BUDDHA'S COOKING SKILL...

THERE'S A WAY TO DO IT RIGHT IN THE FRYING PAN! IT'S REALLY EASY!!

I TRIED BAKING BREAD!

BA-BREAD

TENK

TENK

...BUT MY BREAD IS THE ONE THING HE'S EXCITED ABOUT HAVING!

HERE, WILL YOU TRY ONE?

UM... OKAY...

SWISH

THAT'S RIGHT! SHIZUKO-SAN SHOWED ME HOW TO DO IT.

BREAD?!

UM, WELL, HERE GOES...

I'M AFRAID HE'LL BE CRUSHED BY IT.

WOW, THIS MAKES IT REALLY HARD FOR ME TO SHOW OFF MY MASTERPIECE BREAD...

HUH? NO... IT WAS THAT GOOD...

WHAT'S WRONG?! WAS IT THAT BAD?

OH. I'M GLAD TO HEAR THAT...

HOW IS IT? IT'S A VERY QUICK AND DIRTY METHOD...

MSZQE

MSZQE

OH NO! WHY ARE YOU BLEEDING?!

BLOOD

HE'S TOTALLY GOT MY BREAD BEAT...

THE ONE PIECE OF FOOD I CAN ACTUALLY PROVIDE!!

SURE THING!

WELL, I'LL GO SHARE THESE WITH MATSUDA-SAN WHILE THEY'RE STILL WARM.

CLANK カン CLANK カン CLANK カン

OH, NO...

BUDDHA I WAS MAKING NATTO TOAST IN SECRET, AND NOW IT'S A TOTAL STAPLE! I WONDER IF DAIFUKU TOAST WILL TAKE OFF, TOO.

NO MATTER WHAT I COOK, BUDDHA DOES IT BETTER...

WOOOO

WHAT'S GOING ON...? AM I JUST A COMPLETE FAILURE OF A ROOMMATE ...?

I COULD END UP CAUSING MAJOR CONFUSION FOR MY LAMBS...

THIS IS ALSO A BIG PROBLEM FOR ME ...

ZIP ZIP ZIP

WHEN CLEANING, I LOOK UP AND HE'S ALREADY FINISHED IT ALL...

I NEED THE SOY SAUCE...

SWISH SWISH

THE OTHER DAY, I MADE THAT FATEFUL MISTAKE WHEN SPEAKING TO BUDDHA...

HE COULD EASILY KICK ME OUT OF HERE FOR BEING A MOOCHER!

Ahh...

CAN YOU PASS THE SOY SAU...

HEY, MOM?

BUT IN MY CASE...

...THEY ONLY HAVE TO SUFFER THE LAUGHS FOR TWO WEEKS.

IF A CHILD MAKES THAT MISTAKE IN ELEMENTARY SCHOOL...

AND IT'LL GIVE WAY TO A VERY ANNOYING AND INCONVENIENT PIECE OF BIBLICAL APOCRYPHA!!

NEW EDITION

...AND WRITE IT DOWN IN HIS GOSPEL ...

ONE OF MY APOSTLES MIGHT OVER-HEAR ...

I NEED SOMETHING... AT LEAST ONE THING I CAN MAKE BETTER THAN BUDDHA!

IF I CAN'T EVEN PROVIDE THE BREAD ANYMORE ...

...THEN I'M NOTHING MORE THAN HIS SON!!

THIS IS IT!! WE ALWAYS MAKE INSTANT COFFEE AT HOME...

...BUT BUDDHA DRINKS IT WHILE DRAWING MANGA...

GRAB

COFFEE!!

SOMETHING BUDDHA ISN'T PARTICULARLY INTERESTED IN...

TH-THIS PLACE SELLS PROPER BEANS AND GROUNDS...

GOOD AFTER-NOON!

WELCOME!

A Fresh cup For you...

Wow!!

IF I CAN BRING BUDDHA A REALLY DELICIOUS CUP WHILE HE'S WORKING ...

...I'LL LOOK SO COOL!!

THAT'S IT! A GREAT PLAN...

I DON'T EVEN KNOW WHICH TOOL DOES WHAT...

OH, WOW! THIS PLACE IS SO... SOPHISTICATED !!

THIS ISN'T A STORE FOR AMATEURS, IS IT?

THE EMPLOYEES SEEM DIFFICULT TO APPROACH...

I KIND OF JUST BOUGHT THEM ON IMPULSE ...

- Coffee (grounds)
- Coffee (beans)
- Pot
- Dripper
- Mill

GUESS I SHOULD TRY THEM OUT AND SEE WHAT HAPPENS.

HMM...

HAVE YOU MADE A DECI-SION?

カチャ KCHIK

THIS AND THIS AND THIS, PLEASE!!

YES! UH, I'LL TAKE ...

OF COURSE, SIR.

カチャ KCHIK

I CAN MAKE A SIMPLE CUP OF COFFEE!!

THIS'LL WORK... I'M THE SON OF THE ALL-KNOWING, ALMIGHTY GOD!

THERE WE GO ...

...HOW LONG DOES IT TAKE TO SPROUT?

SO NOW THE QUESTION IS...

AHHH, AT LAST I'M HOME...

I GUESS ALL THE COFFEE-HEADS START WITH SEEDS...?

BUT THEN AGAIN, THEY WERE SELLING THEM LIKE IT WAS THE TYPICAL WAY TO DO IT...

MAYBE I WENT A LITTLE TOO HARDCORE TO START OFF...

PHEW! WE HAD TO DO TEN ROUNDS OF MARIO KART BEFORE I COULD FINALLY...

HUH?!!

WELL, THE EXPENSE IS BAD ENOUGH...

AN ENTIRE SET...OF COFFEE PARAPHER-NALIA?!

PLUS THE BOXES... MEANING HE BOUGHT THEM?!

OH, THANK GOD...

HUH?! THE DRY-ROASTED COFFEE BEAN SPROUTED?!

It's a whole tree already.

Whew!

SO THESE RED THINGS ARE THE COFFEE BEANS, THEN?

SPRIK

WOW! IT SPROUTED! THE PLANT'S GROWING!!

JESUS ...?

...MEANT SOLVING AN IMPOSSIBLE SPATIAL PUZZLE!!

BUT EVEN BEFORE THIS, JUST TIDYING UP THE TINY KITCHEN ...

UM...

OH!!

GRUNK GRUNK GRUNK GRUNK GRUNK GRUNK

SHUU SHUU

PUT THEM HERE ...

I THINK YOU TAKE THESE...

POP POP POP POP

DON'T WORRY, BUDDHA! SIT DOWN!

UM... JESUS? ARE YOU... IS THAT REALLY...

WHAT SHOULD I DO NOW? I PROBABLY SHOULDN'T LOOK, SHOULD I?

GRUNK GRUNK

THERE WE GO. I'M GETTING SOME LIQUID.

OH! IT'S A RITUAL!

THIS IS ONE OF THOSE THINGS WHERE I'M NOT SUPPOSED TO COMMENT ON IT!!

IN HIS HEAD

THIS IS *MY* AREA OF EXPERTISE ...

GLURP GLURP

GLURM

NOW THIS IS REAL COFFEE!

THERE! DONE!

HE'S DONE?!

THEN AGAIN, I WOULDN'T KNOW, BECAUSE I DON'T REALLY DRINK COFFEE.

IT LOOKS... RED.

HMM ...?

I'LL MAKE ONE OF THOSE COOL PATTERNS ON TOP!

I SHOULD DO LATTE ART!!

HMM, IT JUST DOESN'T HAVE THAT VISUAL PIZZAZZ, THOUGH ...

IS ONE OF THEM MINE? WHAT IS IT?!

WAIT, WHY IS HE HOLD-ING TWO ?!

PEEK

キラ

PEEK

キラ

トゥ TUP

トゥ TUP

トゥ TUP

HOW DO THEY DO IT, THOUGH?

I THINK IT WAS SOME KIND OF FROTHY MILK...

SWISH

...OH!

BLUB ボコ BLUB ボコ

ボコ BLUB ボコ BLUB

ボコ BLUB

THIS IS TERRIFYING !!

WHAT IS THAT MEANT TO EVOKE, THE BUBBLING OF THE LAKE OF BLOOD IN HELL?!

ボコ BLUB

ボコ BLUB

ボコ BLUB

OH, THERE IT IS! HERE WE GO!!

LEAF AND HEART ...

LEAF AND HEART ...

HERE YOU GO...

YOU KNOW, WHEN I COULDN'T BE THE BREAD-MAKER ANYMORE, I WAS WORRIED, BUT...

THAT LOOKS REALLY GOOD FOR A FIRST TRY!

CHOOSE YOUR MUG.

WHAT?!

BUDDHA ...

...I THINK I'VE FOUND MY NEW NICHE!

OR LEAF?

HEART...?

TUNK

UM... JESUS...

I'M SURE THIS COFFEE WILL OPEN YOUR EYES!

FROM THIS DAY FORWARD, THESE WILL BE MY FLESH, INSTEAD.

BUDDHA FELT LIKE HE WAS BEING PRESSURED TO CONVERT.

I DON'T NEED TO BE DOUBLY ENLIGHT-ENED!!

BUT YOU CAN BE *MORE* AWAKE!!

SHOVE

I'M ALREADY AWAKE! I SWEAR !!

SHOVE

IF YOU'RE GOING TO GET INTO IT, YOU NEED TO DO SOME RESEARCH BEFORE YOU START!!

COFFEE IS A REALLY COMPLEX AND SUBTLE THING TO CREATE!!

I THOUGHT YOU WERE TRYING TO CONVERT ME! AFTER ALL OF THIS TIME!

YOU HAD ME TERRIFIED ...

I'M NOT LIVING WITH YOU BASED ON SOME KIND OF CALCULATED BENEFIT, JESUS!

EXCUSE ME?!

AND I KNEW I HAD NOTHING LEFT TO OFFER YOU.

WHAT? NO! I BOUGHT THE COFFEE BECAUSE I WAS *AFRAID* OF THAT!!

I THOUGHT WE'D HAVE TO CALL OFF THIS ARRANGE-MENT...

BECAUSE YOUR BREAD ROLLS TASTED AMAZING.

HUH? WHAT DOES THE COFFEE HAVE TO DO WITH THAT?

I'M HERE...

BUDDHA ...

OH, SORRY. I MISSPOKE.

...BECAUSE WE'RE ON VACATION TOGETHER, RAHULA ...

BUDDHA...

SORRY, JESUS. WEIRD, WHY DID I CALL YOU BY MY SON'S NAME...?

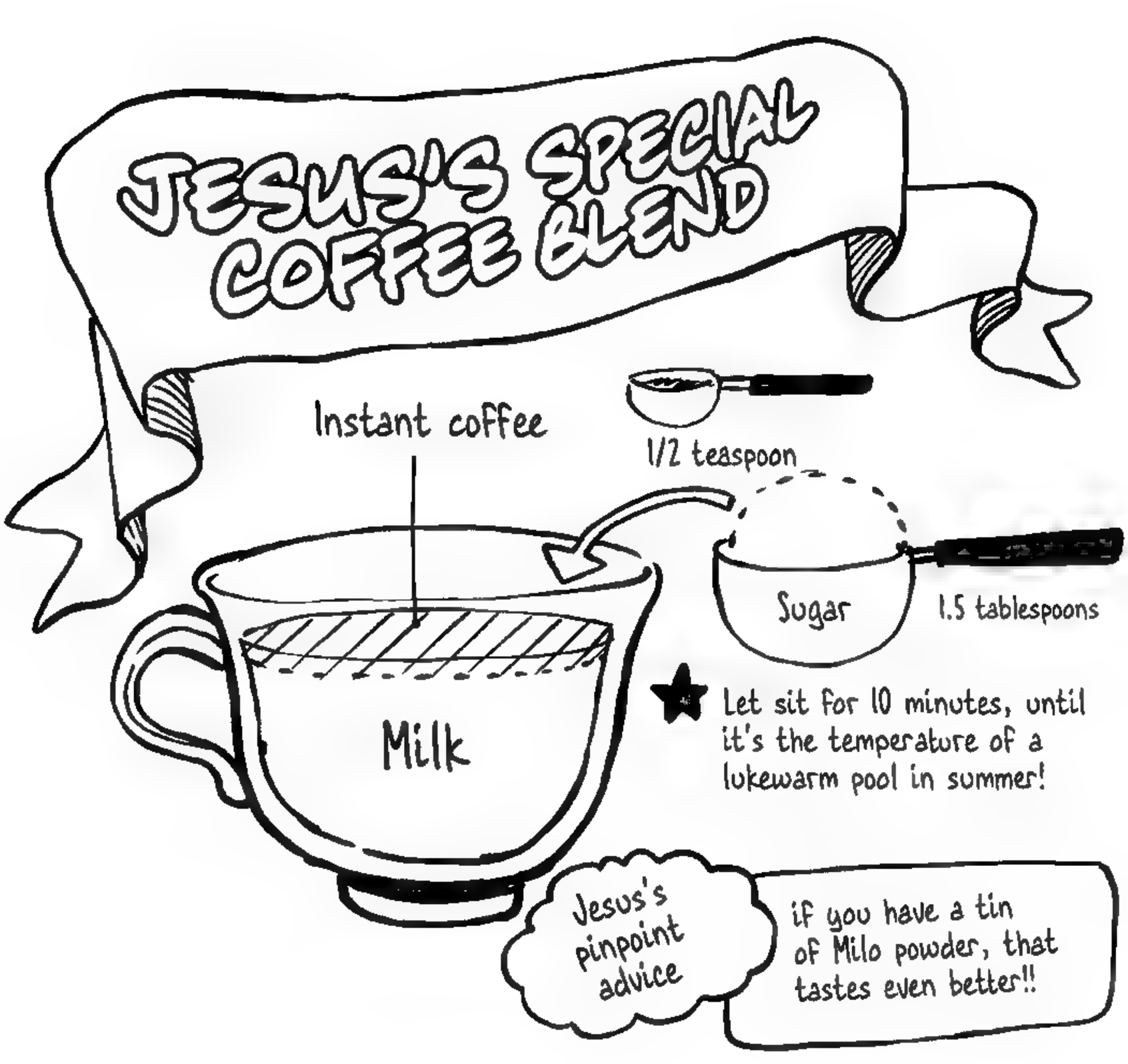
JESUS KNEW HE HAD TO DO EVERYTHING HE COULD TO PREVENT BUDDHA FROM BECOMING HIS HOLY MOTHER.

HUH? OF COURSE, YOU SHOULD...

AND YOU HAVE TO LET ME WASH THE DISHES NOW AND THEN.

HUH? OF COURSE, DO THAT! IT'S VERY TASTY...

I'M SORRY, BUT I MUST INSIST YOU LET ME MAKE THE BREAD FROM NOW ON.


JESUS'S SPECIAL COFFEE BLEND
Instant coffee
1/2 teaspoon
Sugar
1.5 tablespoons
Milk
Let sit for 10 minutes, until it's the temperature of a lukewarm pool in summer!
Jesus's pinpoint advice
if you have a tin of Milo powder, that tastes even better!!

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 94 TRANSLATION NOTES

Natto,
One of the most famous "acquired tastes" of Japan, *natto* is a mixture of fermented whole soybeans in a very sticky and stringy paste. It has an extremely pungent smell. *Natto* is quite popular as a kind of health food, and is often eaten for breakfast with rice or, as is popular lately, toast.

Daifuku,
A kind of *mochi* (glutinous rice cake) filled with sweet red bean paste (*anko*). *Daifuku mochi* are a classic Japanese sweet, but unlike *natto*, they are not eaten with toast.

Latte art,
The burning heart surrounded by thorns is known as the "Sacred Heart," a piece of Catholic iconography representing Christ's boundless love for mankind. The fig leaf over the groin represents Adam and Eve covering their nakedness in the Garden of Eden, after eating the forbidden fruit and becoming aware.

IT'S PRIVATE TERRITORY WHERE NO ONE ELSE IS ALLOWED TO TRESPASS.

EVERYONE HAS ONE OR TWO.

SECRETS ...

I CAN'T BELIEVE I'M FOLLOWING HIM... THIS IS NOT WHAT A BUDDHA SHOULD DO!!

UGH ...

EVEN IF YOU SHOULD HAPPEN TO BE A SAINT...

...WAS NOT THE USUAL CHRIST-LIKE GARB...

...?!

HUH? GOING SOME-WHERE, JESUS?

ONE HOUR EARLIER ...

BUT I JUST GET THE FEELING THAT SOMETHING TERRIBLE IS GOING ON!

WHAT? WHERE ARE YOU...

ER... YEAH...

I'LL BE COMING BACK LATE, SO GO TO BED WHEN YOU'RE TIRED...

BUT HIS LOOK...

IS THAT RALPH LAUREN?!?

SWISH...

THIS GOD WAS ROCKING A POLO SHIRT...

SAINT YOUNG MEN

Chapter 95

The Offline Spotlight

JESUS USES A CHEAP PLASTIC UMBRELLA. NO BIG SWEAT IF YOU LOSE IT, AND EASY TO LEND TO OTHERS. SHARE THE AGAPE!

...AND MADE AN APPEARANCE IN SHINJUKU THAT NIGHT.

HE WORE A POLO SHIRT INSTEAD OF HIS USUAL CASUAL T-SHIRT...

BUDDHA'S SHIRT: NORMAL PERSON

HE'S GOING INTO THE GAP?!

HUH?

TI'

WEE

HE'S STOPPING BY EVERY WINDOW TO LOOK AT HIS REFLEC-TION...

HMMM

OH, HE'S ALREADY DONE...

TI'

WEEE

YOU SAID THE GAP SCARED YOU FOR BEING TOO CHIC!!

DO YOU KNOW WHAT YOU'RE DOING, JESUS?!

NARITA

HE... HE BOUGHT A HAT?!

TH... THAT LOOKS LIKE...

GASP

COME AGAIN SOON!

WELL... HE IS ON VACATION ...

ALSO... ARE GODS EVEN ALLOWED TO GO ON DATES?!

IF HE WERE AN IDOL SINGER, HE'D BE GRADU-ATING FROM THE GROUP!!

Actress

God

Graduation

I THOUGHT THAT ONCE HE WAS CRUCIFIED, HE'D GIVEN EVERYTHING HE POSSIBLY COULD TO HUMANITY...

AND HE'S GOT ON HIS LEAST-WORN-OUT JEANS...

SWISH

WH-WHO IS HE GOING TO MEET WITH?!

Is that what John-san wore?

HE'S FREE TO MEET WITH WHOMEVER HE WANTS!!

HE'S CERTAINLY GOT THE RIGHT TO FIND HAPPINESS FOR HIM-SELF.

BUDDHA-SAMA...? IS THAT YOU?

HUH ...?

...AND OFFER A TOAST AT HOME...

MAYBE I SHOULD STOP ACTING LIKE A PAPARAZZO ...

Gilbert...?

HUH...? B-BASED ON WHAT?

I USED TO HAVE THE NICKNAME "MOTO HAGIO"...

HERE, I'LL SHOW YOU...

NAKU

SPIN キュロ

LOOK, IT'S ME...

Do I know someone in Shinjuku?

HUH...? UH, Y-YES, IT'S ME...

OH, YOU MIGHT NOT RECOGNIZE ME ALONE.

BUDDHA USES A COLLAPSING UMBRELLA. IT'S EASY TO CARRY WHEN THE RAIN STOPS, AND YOU WON'T FORGET IT. NOT THAT I USUALLY HAVE A BRIEFCASE WITH ME.

TA-DAH

IT'S ELEVEN-FACED KANNON-SAN!!

OH! THERE ARE ELEVEN!!!

W-WHAT KIND OF GROUP IS THIS...?

WELL, IT MIGHT SOUND UNFAMILIAR TO YOU, BUDDHA-SAMA, BUT...

...SO THERE'S NO PROBLEM WITH YOU BEING THERE, TOO.

WE'RE PRETTY MUCH ALL STRANGERS TO EACH OTHER...

WOULD YOU LIKE TO TAG ALONG, BUDDHA-SAMA?

THERE'S A GET-TOGETHER ON.

THUNK ポツ

BUT WHY ARE YOU IN SHINJUKU?

WOW, IT'S SO NICE TO SEE YOU AGAIN!

IT'S AN OFFLINE MEETUP...

...FOR MOVIE AND TV SHOW BLOGGERS ...

R-AMEN

BUT I'M NOT VERY COMFORTABLE MEETING OFFLINE, SO HAVING YOU WITH ME IS VERY REASSURING...

YESSIR

SEE, I RUN A MOVIE BLOG USING THE MONIKER "R-AMEN"...

HE EVEN HAD A NAME CARD WITH THE NAME "YESSIR" ON IT.

YESSIR

THERE HE IS!!!

I WAS NEVER EVEN THIS NERVOUS IN LIFE...

UGH... I'M GOING TO BARF FROM SHEER NERVES...

ALTHOUGH I DID HAVE MY NICEST, WHITEST ROBES ON THEN, TOO...

Hi there.

It's a pleasure!

Nice to meet you.

...WAS THIS NERVE-WRACKING, WHEN I WAS HANGING OUT WITH MOSES-SAN AND ELIJAH-SAN...

NOT EVEN THE "OFFLINE PROPHET MEETING" ...

R-AMEN'S LET'S TALK FAIR, REVIEWS THAT NEVER GET PRETENTIOUS!

008.2

OTTDIGNIFIED ★★★★ WRITING THAT ★ DOESN'T PANDER TO NET SLANG!!

R-AMEN-SAN!!

AT LAST, I GET TO MEET HIM!!

I've never seen the Otter ... stories, you must not like action movies. But the thing about this ... makes it exciting. And the acting, ... moments and scenery of ... the greats.

UH... HELLO, I'M "R-AMEN" ...

I MEAN, I GET TO MEET MY FAVORITE BLOGGER TODAY...

お

OH MY GOD! IT'S REALLY HIM!!!

THAT SEAT'S OPEN AT THE MOMENT. JUST ACT NATURAL, AND...

I...I WANT TO SIT NEXT TO HIM!!

GO AHEAD AND SIT RIGHT HERE.

PLOP

WHO'S THAT...?!

WH...

WHAT SHALL WE DRINK?

I'M SO HAPPY TO GET TO TALK WITH YOU...

I LOCKED MY ACCOUNT, SO I HAVEN'T BEEN ABLE TO TALK TO ANYONE LATELY...

AH, THIS IS SO NICE!!

IS IT THE TWITTER USER "TOMU" I TALK TO ALL THE TIME?!

THE GATES OF HEAVEN ARE CLOSED!

HE'S CRYING FOR SOME REASON!!

OH, NO... LOOK AT JESUS...

PILKUL

PILKUL

...BUT WITHOUT HAVING ANYTHING TO SAY FOR HIMSELF, IT BECAME NOTHING MORE THAN A TOOL TO SEE WHAT HIS DISCIPLES WERE EATING THAT DAY...

HE LOCKED HIS ACCOUNT TO MAKE HIS "SON OF GOD" PROCLA-MATIONS MORE BELIEV-ABLE...

...BUT I ALSO WANT TO HAVE MERCY ON HIM AND PRETEND I NEVER SAW HIS OFFLINE MEET-UP FASHION!

I WISH I COULD PLAY MATCHMAKER AND INTRODUCE THEM...

I KNOW THAT ELEVEN-FACED KANNON-SAN RUNS A BLOG THAT JESUS REALLY LOOKS UP TO...

I'M JUST REMEMBERING THAT ONE OF THOSE ELEVEN FACES IS THE REVIEWER THAT GOES ALL-IN ON SPOILERS!!

Yasu is the killer.

NO, I CAN'T ...

NAR

...AND GET HIM TO HELP HIDE MY PRESENCE ...

IF I EXPLAIN THE SITUA-TION TO KANNON-SAN...

BUT I LOST MY NERVE WHEN THE INITIAL OPPOR-TUNITY WAS REBUFFED!

URGH ...

THIS IS IT! MY CHANCE!!

OH, SURE.

BATH-ROOM BREAK...

THIS ONE'S GOING TO BE UP TO JESUS, I'M AFRAID!!

FALSETTO

!!

NARITA

KTUNK

...IS MADE UP OF NOTHING BUT "LIKE WHOA" AND "CRAZY" AND "THANKS."

IT'S BAD ENOUGH THAT MY BLOG THESE DAYS...

WHEN I DRINK A LOT, I GET REALLY, REALLY CHEERY...

NO!!

HUH ...?

OH!!

...I'LL JUST EMBARRASS MYSELF IN FRONT OF MY INTELLECTUAL HERO!!

IF I GET DRUNK AND LOSE EVEN MORE VOCABULARY WORDS...

SO IF I EAT THIS AND GET DRUNK...

!

BUT HE ALSO SAID I GOT KIND OF SNIDE...

THE FRUIT OF KNOWLEDGE !!!

THERE, THAT WAS A GOOD LONG TRIP OUT OF MY SEAT...

FSSSH...

...THEN I MIGHT TURN OUT TO BE THE PERFECTLY LOVABLE COMBINATION OF INTELLIGENT AND FUNNY!!

BUDDHA SAID THAT WHEN I ATE THAT ONE, I STARTED TALKING LIKE AN EXPERT ON TV...

AND IT SEEMS VERY RELAXED ...

HA-HA-HA-HA!

!

THEY'RE TALKING!!

HUMAN BEINGS WEREN'T MEANT TO HOLD SO MUCH DATA IN THEIR MINDS AT ONCE, YOU KNOW?

TO ME, IT'S LIKE, YOU, R-AMEN-KUN, ARE...THE THINKING MAN'S THINKING MAN.

BUT THROUGH THE INTERNET, IT'S LIKE WE HAVE A GIANT DATABASE THAT WE EACH ACCESS TO EXPAND OUR, OUR CONSCIOUSNESS...

THE COMBINATION OF APPLE AND LIQUOR TURNED JESUS INTO AN ENTHUSIASTIC BUT HALF-BAKED PHILOSOPHER.

I'VE NEVER SEEN HIM ACTING LIKE THIS BEFORE!!!

I CAN'T LET HIM KNOW I JUST SAW THAT EMBARR-ASSING DISPLAY!!

Shhh!

WHAT'S UP...?

UH, BUDDHA-SAMA...? HE'S ACTING KIND OF WEIRD...

UH-OH! I CAN'T LET R-AMEN INTRODUCE ME!!

THAT'S RUDE! I'LL HAVE YOU KNOW THAT--

UH...

WHO'S THIS PERSON WITH THE HAT AND GLASSES?

I COUNT ALL OF THE GRAINS OF RICE IN THE OHAGI AND KEEP A RECORD OF IT, NIN-NIN!!

BECAUSE MY FAMILY OWNS A RICE FARM, DE GOZARU!

WHY WOULD YOU BLOG ABOUT THAT?

...THE OHAGI-CENTRIC BLOGGER "NIN-NIN," DE GOZARU!

FALSETTO

I... I AM...

NEITHER DO I!! BUT I HAD TO SAY SOMETHING TO TAKE ATTENTION OFF OF JESUS...

THAT'S SO BIZARRE... I JUST DON'T UNDER-STAND IT!!

OHAGI?! LIKE THE RICE BALLS COVERED IN BEAN JAM?!

UH-OH, I THINK I'VE RATTLED ELEVEN-FACED KANNON-SAN TOO MUCH...

HUH...? WHAT DO YOU MEAN, "OHAGI BLOG" ...?

UM, PARDON ME...

HMM...

AND HE'S COMPLETELY IGNORING ME!! UGH, JESUS IS THE WORST AFTER HE EATS OF THE FRUIT OF KNOWLEDGE!!

THERE ARE OTHERS ?!

AS A FELLOW MEMBER OF THE RICE FACTION, I'M VERY CURIOUS ABOUT YOUR STORY...

AS A MATTER OF FACT, I RUN AN ONIGIRI BLOG AS "RICE-LOVER"...

EE, R-AMEN-KUN, WHAT THINK IS, YOU SHOULD E MUCH MORE OF A LDWIDE PRESENCE, YOU OW? LIKE, THE WORLD EDS TO UNDERSTAND ND RECOGNIZE YOUR GENIUS, MAN. YOU TA IT OUT THERE!

WHAT DO I DO NOW...?

UH-OH, HE JUST LEFT...

COME, LET'S TALK!!

IT'S A LIFE RAFT, THOUGH! I CAN ESCAPE TO THIS TABLE!

BLAH

BLAH

THE YESSIR I KNOW IS WAY MORE CHILLED OUT AND FUNNY...

ピラ BLAH

ペラ BLAH

HMM. THE "YESSIR" I'VE BEEN INTERACTING WITH ONLINE IS A DIFFERENT PERSON, RIGHT...?

I NEED TO WARN EVERYONE ABOUT HIM!

THIS GUY'S PROBABLY ONE OF THOSE PEOPLE WHO COMMENTS ON EVERY BLOG TRYING TO START A POLITICAL OR RELIGIOUS ARGUMENT!!

30 MINUTES LATER...

WILL JESUS BE ALL RIGHT, LEFT TO HIS OWN DEVICES?

I wonder what grain this is.

NARITA

THEY'RE GOING TO MOVE TO THE AFTERPARTY... WHAT NOW? I JUST WANT TO GO HOME...

ALL RIGHT, WHO'S UP FOR ROUND TWO?

LIKE THIS "RICE-LOVER" PERSON...

...THOUGH THERE'S A HUGE VARIANCE IN THEIR AGES...

THESE PEOPLE SEEM NICE ENOUGH TO ME...

CHATTER ワイ

CHATTER ワイ

I WONDER IF SHARING DRINKS WITH HIM WOULD BE LIKE THIS...

DAD REALLY LOVED RICE WHEN HE WAS ALIVE.

HE SEEMS TO BE IN HIS SIXTIES TO ME ...

MUCH LIKE MY FATHER, AS I REMEMBER HIM...

OH? THAT'S TOO BAD!

UM... I MUST BE GOING NOW...

Dad's rice is very tasty.

...I'D LIKE TO SEND THIS GUY SOME KOSALA RICE FROM BACK HOME!

WELL, SINCE WE'RE GETTING ALONG NOW...

THAT'S A LITTLE BIT OF MY CROP...

WELL, YES...

it's a little sack...

HUH? YOU'RE ALSO FROM A RICE-PRODUCING FAMILY...?

JUST IN CASE I RAN INTO ANOTHER RICE FACTION BLOGGER WHILE I WAS HERE...

OH, BEFORE YOU GO...

BUT, UH, IF YOU DON'T MIND...

FIDGET もじ

FIDGET もじ

FIDGET

SO IF YOU DON'T MIND, I'D APPRECIATE YOUR THOUGHTS IN AN EMAIL...

I made this

RICE FROM KOSALA

...I BROUGHT SOME RICE FROM HOME!!

HUH...?

ONLINE IS SCARY!!

ONLINE IS SCARY!

IN THE AFTERMATH OF THE BATTLE THAT WAS THE OFFLINE MEETUP...

MY CHILD...

UM...YESSIR-SAN? AREN'T YOU GOING TO THE AFTERPARTY...? NIN-NIN...

THEY DITCHED HIM!!!

IT IS EASIER FOR A CAMEL TO GO THROUGH THE EYE OF A NEEDLE...

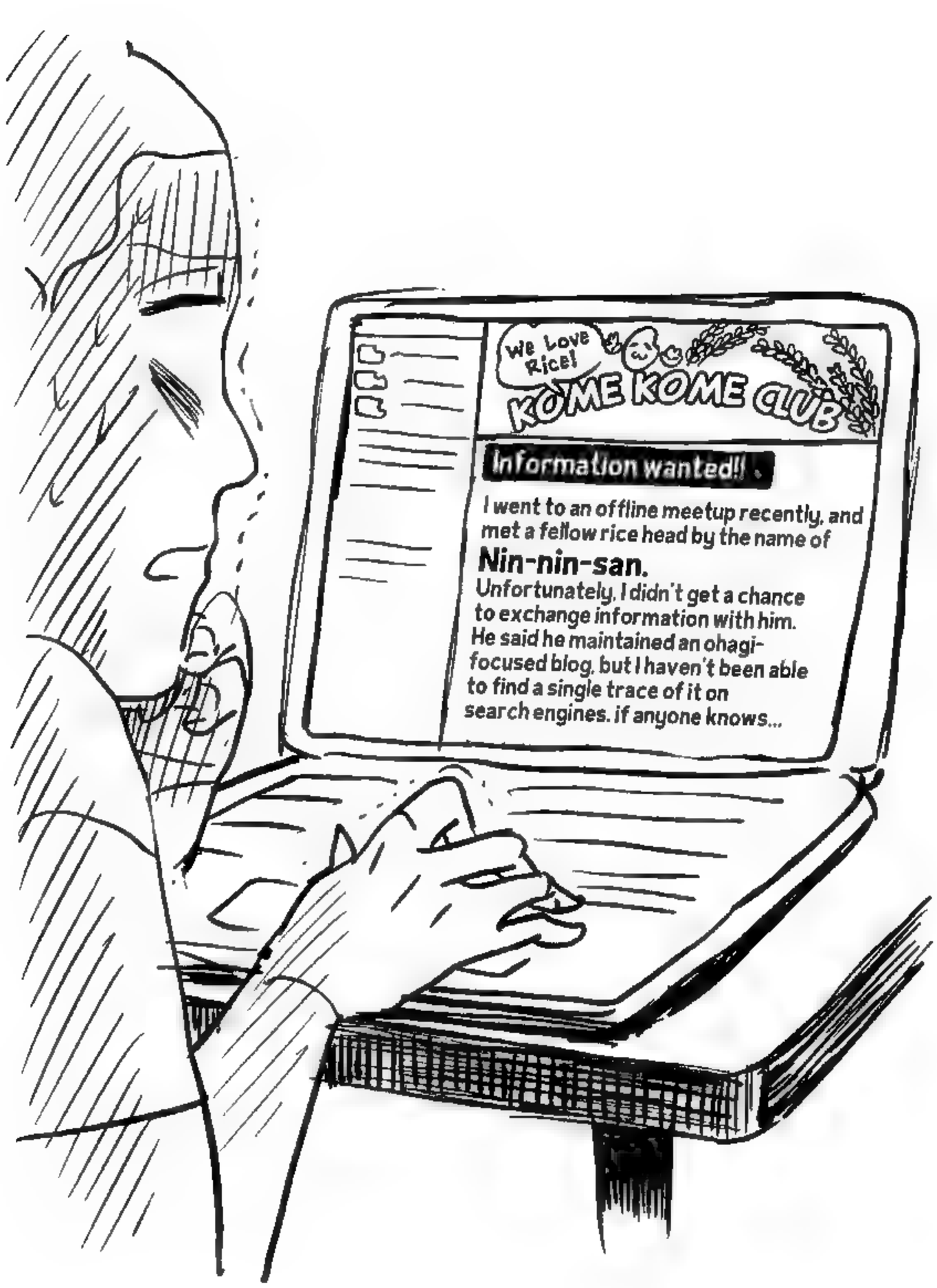
...THAN FOR AN EXCEEDINGLY INTELLIGENT MAN LIKE MYSELF TO ATTEND AN AFTERPARTY...

OFFLINE MEETUPS HAVE RISKS OF THEIR OWN.

I DON'T CARE! I'M GOING TO MAKE YOU DRINK UNTIL YOU THROW UP THAT APPLE SLICE!!

FINE, BUT I HAVE ABSOLUTELY NO INTEREST IN RICE...

UM, YESSIR-SAN, WOULD YOU LIKE TO GET SOME DRINKS WITH ME ELSEWHERE?!


We Love Rice!
KOME KOME CLUB
Information wanted!!
I went to an offline meetup recently, and met a fellow rice head by the name of
Nin-nin-san.
Unfortunately, I didn't get a chance to exchange information with him. He said he maintained an ohagi-focused blog, but I haven't been able to find a single trace of it on search engines. If anyone knows...

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 95 TRANSLATION NOTES

Graduation,
When a member of an idol pop group becomes so popular that she essentially outgrows them into launching a solo career, the Japanese term for "graduation" is typically applied.

Moto Hagio,
An influential and visionary manga artist credited with helping launch the *shôjo* manga form. She has drawn highly regarded series in several genres, including romance, science fiction, gothic horror, and boys' love. *They Were Eleven* (The tense of the Japanese title is closer to "There Are Eleven") is one of her most famous works, about a spaceship crew of ten cadets who suddenly realize there are eleven members present, and no one can remember who the imposter is. The name of "Gilbert" pronounced in the French style, however, is typically associated with the protagonist of Keiko Takemiya's seminal BL manga *The Poem of Wind and Trees*. Takemiya was a contemporary of Hagio's and shared many influences with her.

Yasu is the killer,
A reference and cultural meme arising from the influential 1983 game *Portopia Serial Murder Case,* written by Yuji Horii, the creator of the *Dragon Quest* series. The sleuthing mystery game was well known (especially once it was released on the Nintendo Famicom) for having an unusually rich story for video games at the time. The surprising identity of the killer at the end of the game was so memorable that the phrase "Yasu is the killer" became a meme, joining other famous "single-phrase spoilers" in Japan.

Apple + liquor,
In the original Japanese, Jesus's transformation in this scene is punctuated by a lot of unnecessary English words, which has the effect of sounding pretentious. The text references him sounding like the comedian Lou Oshiba, whose signature Japanese-English mixture is so distinct that it's called "Lou-ese."

Ohagi,
A type of traditional Japanese treat made of sweet rice surrounded by *azuki* (sweet red bean) paste. *Ohagi* is made with unfiltered *azuki* paste, meaning that the skin of the beans is still present for added texture.

Nin-nin,
A reference to the classic manga/anime *Ninja Hattori-kun*, in which the titular Hattori says "nin-nin!" as a catchphrase, and typically ends his sentences with the archaic form "de gozaru," which often pops up in other period pieces about ninja and samurai.

Kosala,
The ancient Indian kingdom that subjugated the Shakya clan which gave birth to Gautama Buddha. In addition, the name of the Buddha's father, Suddhodana, means "one who grows rice."

Camel,
A famous quote from the story of Jesus telling a rich young man to give away all of his wealth in order to reach Heaven. The quote is, "It is easier for a camel to pass through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God." This story appears in the Gospels of Matthew, Mark, and Luke.

THE WORLD OF SOUND IS A VERY DEEP ONE, INDEED, FOR THOSE DEDICATED TO ITS INTRICACIES.

AUDIO SYSTEMS.

OH, HOW I WANT THEM...

HI-RES AUDIO HEAD-PHONES...

HUH? WHO ARE YOU TALKING ABOUT?

...THEN I SUPPOSE I WON'T STOP YOU FROM PURSUING WHAT YOU WANT...

I MEAN, IF YOU HAVE TRUE AUDIOPHILE EARS LIKE SOMEONE I KNOW...

I MEAN, I'VE GOT PRETTY GOOD EARS...

I'M SORRY, ALL RIGHT?! IT'S JUST THAT THEY'RE BROKEN...

WOULD YOU PLEASE NOT LOOK AT ME THAT WAY?

JESUS, DO YOU EVEN HAVE THE EARS TO TELL APART HIGH-QUALITY SOUND FROM THE AVERAGE?

AND IF I'M GOING TO REPLACE THEM, I MIGHT AS WELL GET NICE ONES...

SO YOU SHOULDN'T BUY HI-RES AUDIO EQUIPMENT UNLESS YOU HAVE DEMONICALLY SENSITIVE EARS...?!

I've heard all about what you did in life!!

IT'S KING ENMA-SAN...

IN JAPAN, SHARP HEARING IS CALLED "EARS OF HELL," BECAUSE OF HOW ENMA HEARS EVERY-THING ON THE SURFACE.

SAINT YOUNG MEN

Chapter 96

Ear of the Saint

JESUS IT'S SO COOL THAT PEOPLE CAN WRITE "FAVORITE MUSIC" IN THEIR PROFILE NOW. THERE ARE NO COOL PROFILES LIKE THAT IN THE BIBLE. SO JEALOUS.

YOU SEE ...

QUITE A LOT, RECENTLY.

DO YOU EVEN LISTEN TO MUSIC, THOUGH?

...HAVE FINALLY MADE THEIR EARTHLY DEBUT!!

TA-DA!! THE ARCH ANGELS...

Arch Angels

BUDDHA'S SHIRT: SIDDHARTHA

WHAT ?!

SOUND PROOF

SO LUCIFER ALLOWED THEM TO TRAVEL INTO COCYTUS TO RECORD THEIR ALBUM.

BUT THEN THEY FOUND OUT THAT HELL IS SO TIGHTLY LOCKED DOWN THAT IT'S PERFECT FOR KEEPING SECRETS.

WHAT ?!

BUT YOU SAID THEY ALWAYS GOT RIPPED OFF BY MUSICIANS ON EARTH BECAUSE THE SOUND CARRIED OUT OF HEAVEN ...

YES, EXACTLY...

THEY SHOULD JUST MAKE UP AND BE FRIENDS AGAIN ...

This one got ripped off and turned into a worldwide hit...

I can't put this one out...

...FELT LIKE WATCHING PEOPLE TRYING TO STACK ROCKS IN LIMBO...

HE SAID THAT WATCHING THEM WRITE SONGS THAT ONLY GET RIPPED OFF...

WHY ARE THEY GOING FOR SUCH AN EXOTIC AESTHETIC, THOUGH ...?

WELL, THE MASKS ARE AN INTERESTING TOUCH...

Arch Angels

THAT'S TRUE. NOBODY BUYS CDS ANYMORE IN THIS DAY AND AGE.

WELL... APPARENTLY IT'S MUCH HARDER TO MAKE YOUR DEBUT DOWN HERE THAN IT WOULD SEEM.

JESUS'S SHIRT: MESSIAH

IT'S A SERIOUS PROBLEM, ACTUALLY.

IT'S NOT GOOD FOR ANGEL WORSHIP TO GET TOO ENTHUSIASTIC AMONG THE POPULACE.

IN THAT CASE, WEARING THE MASKS OF BOASTFUL TENGU SEEMS PERFECT FOR THEM...

...SO THEY HAVE TO LIMIT THEMSELVES TO KEEP FROM BECOMING LEGENDS...

ER, NO, IT'S ACTUALLY BECAUSE IF THE ARCHANGELS TRIED THEIR HARDEST, THEY'D BE TOO SUCCESS-FUL...

UH-HUH...

HIGH EFFORT MODE

SHOULD YOU REALLY BE TALKING ABOUT FALLEN ANGELS SO CASUALLY ?!

WEEKLY TOP 10 ARCHANGELS

1	⇨	Seraphim
2	New	Cherubim
3	↗	Thrones
4	↘	Dominations
5	↗	Virtues
6	↘	Powers
7	New	Princi
8	↗	Arc
9	New	Angel
10	New	Human
11	↘	Animal K
12	↗	Plant Kin
13	↘	Mineral K
14	⇨	
15	⇨	

THEY MIGHT CHART ON THE TOP MUSIC SALES ...

...BUT FIND THEMSELVES FALLING OFF THE RANKS OF ANGELS ...

BUDDHA I CAN'T FORGET THAT YAMAKAZE CONCERT. SOME FELLOW SAINTS OF OURS, DOING THE GOOD WORK!

THEIR ULTIMATE GOAL IS...

ANYWAY, WHAT IS IT THEY'RE TRYING TO DO?

YOU KNOW, I THINK THAT'S AN EVEN TRICKIER AND MORE SPECIFIC GOAL THAN JUST TRYING TO BE SUCCESSFUL.

...THEN HAVE *THAT* SONG COVERED BY YAMAKAZE AND BE MORE ASSOCIATED WITH *THEM*...

...TO GET PICKED FOR AN ANIME ENDING THEME JUST ONE TIME...

BIG CAMERA

SHARP

docomo

BIG CAMERA

ANYWAY, IT'S A FANTASTIC ALBUM...

...SO I'D LIKE TO LISTEN TO IT WITH SOME NICE HEAD-PHONES!

...SO I'M NOT AGAINST YOU BUYING NEW HEADPHONES, BUT...

WHAT YOU PLAYED FOR ME SOUNDED VERY GOOD...

...WITH A GOOD, BASSY SET OF CANS...

IT WOULD BE EVEN BETTER IF I COULD PICK UP MICHAEL'S DEATH METAL VOICE...

OH, THAT'S JUST ENMA-SAN AND HIS OVER-SENSITIVE EARS!

...AND FIND THE RESULTS DISTRACT-ING.

SOME PEOPLE MIGHT HEAR TOO MUCH THEY DIDN'T NOTICE BEFORE ...

SELLING HEADPHONES

Best3

ENMA-SAN TOLD ME ONCE...

JUST BE REASON-ABLE!

I'VE GOT SPECIAL HEARING POWERS TOO, CALLED "CLAIRAUDIENCE."

ENMA-SAN'S "EARS OF HELL"...

HERE, I'LL GIVE IT A LISTEN AT THIS STATION!

...THAT SOUND DOESN'T COME DOWN TO QUALITY, BUT PREFERENCE.

HAHAHA

OKAY, I'M PRESSING PLAY!

DOES THAT MEAN I'LL FIND IT DISTRACTING, TOO?

I FEEL LIKE I CAN EVEN HEAR MORE LYRICS THAN THERE WERE BEFORE...

HUH ...?

♪COME ON UP ATOP THE CLOUDS♪

♪AND CATCH ME IF YOU CAN♪

MUTTER MUTTER...

I CAN EVEN HEAR THE BREATHS BETWEEN THE WORDS NOW!

TH.. THIS IS AMAZING!

(WHY DOES AN ANGEL SOPRANO HAVE TO BE SO DIFFICULT?)

♪GO ON AND FLY♪

(MY DEATH METAL VOICE IS SO MUCH EASIER ON THE THROAT...)

♪CAN YOU HEAR THAT?♪

(OH NO, I THINK I QUAVERED A LITTLE BIT ON THAT NOTE. I WISH I WASN'T THINKING ABOUT IT...)

♪YOU'RE AN ANGEL♪

(OH, NO, I'M GOING TO SCREW UP. I'M GOING TO NEED TO DO A RETAKE. I'M BUTCHERING IT!)

IT'S LIKE A CHORUS ...

OR LIKE A SECOND CHANNEL, ALMOST.

♪FEEL THEM ON YOUR BACK? THOSE ARE YOUR WINGS♪

(UH-OH, HERE COMES THE HIGH PART...)

REALLY? IT'S COMING IN THAT CLEAR?!

ZWIP

I'M HEARING TOO MUCH, I CAN'T LISTEN TO IT ANYMORE!!

WHY CAN'T WE JUST PLAY IT THROUGH THE SPEAKERS LIKE NORMAL?

LISTEN, I'D LIKE TO LISTEN TO THE MUSIC, TOO.

WOW, YOU MUST HAVE REALLY GOOD EARS, THEN.

IT'S FINE, JUST GIVE THIS A TRY.

OH, I'M SORRY. I DIDN'T MEAN TO IMPLY THAT-

SOUND HORROR THE DEVIL'S MANSION

A "HORROR SITUATION" CD...?

UH...

BESIDES ...

GOOD MUSIC RESONATES WITH THE HEART, NO MATTER HOW IT SOUNDS ...

WHY DON'T YOU GIVE THIS CD A LISTEN?

HUH?!

THERE'S NOTHING YOU HAVE TO BE WEARING HEADPHONES TO HEAR...

YES THERE IS, SIR!

WHOA, IT'S LIKE THERE ARE FOOTSTEPS MOVING FROM LEFT TO RIGHT...

TOK... コン TOK... コン TOK...

TOK... コン TOK... コン TOK...

HUH? THIS ISN'T MUSIC...

HEH...

WH- WHAT'S THE MATTER?!

AAAH!! A CHAINSAW!!

GREEEE!

THEY USE THIS FOR THE SOUND EFFECTS AT AMUSEMENT PARKS, TOO.

IT'S MEANT TO REPLICATE THE LOCATIONAL FEEL OF THE SOUND IN BOTH EARS.

THIS WAS RECORDED BY WHAT'S CALLED A "DUMMY HEAD MICROPHONE" ...

LET'S BUY SOME HEAD-PHONES!

IT DOESN'T SOUND LIKE IT'S UP BUDDHA'S ALLEY...

WITH THIS SET...

WHAT?! YOU FOUND SOMETHING YOU LIKE?!

OHHH! THAT'S AMAZING... BUT...

YOU CAN ALSO COUNT SHEEP ON THOSE SLEEPLESS NIGHTS!

HORROR'S NOT THE ONLY CD WE HAVE USING THIS RECORD-ING STYLE.

Z Z Z

YAAAH!

THWACK!

スタ TEP... TEP...

スタ TEP...

スタ TEP...

スタ TEP...

I CAN CREATE ...

...A ZEN MEDITATION CD THAT PERFECTLY REPLICATES THE SOUND OF NOT BEING ABLE TO SLEEP BECAUSE THE HEAD PRIEST IS PATROLLING AROUND...

...READY TO SMACK ANY PUPILS NOT CONCENTRATING WITH HIS PUNISHMENT STICK!!

ZEN MEDITATION JUST ISN'T AS *EXCITING* AS IT USED TO BE...

I'VE ALWAYS WANTED SOMETHING LIKE THIS!

OR DOES IT ALREADY EXIST?

HUH ...?

UH...?!

DO YOU HAVE ANY AMBIENT NOISE CDS OF YOUR ENTIRE CLAN FALLING INTO RUIN?!

EXCUSE ME...

THE JUMP-SCARE CD GETS OLD AFTER A WHILE, SO IT'S NOT GOOD FOR ZEN...

REALLY?! JUST FOR A ZEN CD?!

WELL, UM...

LET'S GET SOME REALY GOOD HEAD-PHONES!

IF ONLY I'D KNOWN ABOUT THIS EARLIER! I'LL GO HALFSIES, JESUS!

BUT I FIGURED THEY WERE TOO EXPENSIVE FOR US.

PEEK

BOSE NOW ON SALE ®

I'VE ALWAYS BEEN CURIOUS ABOUT THE BOSE ONES...

IF I USE MY CLAIR-AUDIENCE ...

HEADPHONES

SHHHH

HOW MUCH DO THESE REALLY DAMPEN?!

CLIK

I'LL GIVE THESE A TRY.

SHHHHH...

...!!

WOW... IT REALLY IS QUIET!!

YOU MEAN THEIR FAMOUS NOISE-CANCELLING HEADPHONES? I'M CURIOUS ABOUT THOSE, TOO.

WHAT?! REALLY?!

HEH... HEH-HEH!

AND FOCUS ON THE SOUND...

THAT'S HILARIOUS... I SO HAVE TO WRITE THAT ONE DOWN FOR MY BLOG WHEN I GET HOME ...

HE'S GOING TO WEAR BOSE SO HE DOESN'T DOZE OFF IN HIS ZEN POSE...

WHAT?! WHY?!

COLORFU EARBUD

YOU KNOW WHAT? FORGET IT...

SWISH

IN THE END, THEY GAVE UP.

EVEN THOUGH THEY'RE NOISE-CANCELLING ?!

I JUST HEARD THE MOST INCREDIBLY ANNOYING SOUNDS...

Poor John! He would die listening to that!!
B-BMP
Dummy Head Mic CD
Amazon reviews read out loud
The Devas made me this...
B-BMP

SAINT☆YOUNG MEN

CHAPTER 96 TRANSLATION NOTES

Enma,
The Buddhist king of Hell who rules over the dead and accursed. As mentioned in the text, the Japanese term for sharp hearing, *jigoku-mimi,* means "Hell ears" or "ears of Hell," because of the way that Enma hears about the wicked deeds of the dead in passing judgment upon them.

Stacking rocks in Limbo,
In Japanese Buddhism, there is a children's limbo called *Sai no Kawara,* which is a riverbed of souls. The souls of children trapped there must build towers of stones to climb out of their purgatory, only for terrible *oni* (ogres) to come along and kick them over.

Tengu,
A type of being in Japanese folklore. *Tengu* can be represented in human or crow-like form, but most typically are humanoid with very long noses. Depending on the depiction, *tengu* can be anywhere from frightening to humorous, but one of their most defining characteristics is arrogance. The phrase "to become a *tengu*" is a common Japanese saying meaning that someone is acting very conceited.

Ranks of angels,
Various Christian theologians throughout history have constructed a hierarchy of classes of angels based on certain quotations from the Bible, grouping three "spheres" of three types each. Although this hierarchy is not supported directly by biblical material, it does appear in much religious art; the hierarchy also appears in the order seen here within Dante's *Divine Comedy*.

Yamakaze,
A term meaning "mountain wind," and most likely a parody of the ultra-popular boy band Arashi ("storm"). Arashi were one of the most popular groups throughout the 2010s. (See Chapter 53.)

Bose,
in the original Japanese, the brand name Bose is pronounced the same as the word *bôzu*, or "priest." So originally, Jesus was joking to himself that the *bôzu* (priest) was wearing *bôzu* (Bose).

Saint Young Men 13

Kodansha Digital Edition

Saint Young Men volume 13 copyright © 2016 Hikaru Nakamura
English translation copyright © 2021 Hikaru Nakamura

All rights reserved.

First published in Japan in 2016 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha USA Publishing, LLC, New York.

ISBN: 9781636991528

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Stephen Paul
Lettering: E.K. Weaver
Editing: Nathaniel Gallant
Kodansha Comics edition cover design by Phil Balsman

kodansha.us